

**WHEN  
LANTERNS LIT  
UP THE SKY**

pg 18



பத்து காவான்  
தொழிந்துறை பகுதி துரித  
வளர்ச்சி அடைந்து  
வருகிறது.

பக்கம் 2

英国著名  
赫尔大学  
峇都加湾设院

pg 3



# Mutiara•buletin



Competency

Accountability

Transparency

September 16 - 30, 2013



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

## RM500 million to stop floods

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Law Suun Ting**

FLOOD mitigation is high on the priority list of the state government. This is proven from the number of flood mitigation projects that will be undertaken by the various departments to ensure that Penangites do not suffer from flooding.

Since the Pakatan Rakyat took helm of the state administration in 2008, the public has noticed that flood incidences, especially flash-floods, have reduced tremendously. One of them of course is the efforts put in by both Penang Island Municipal Council (MPPP) and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) to ensure that there are no clogged drains.

Recently, Chow Kon Yeow, the newly-appointed exco member for flood mitigation who also holds the portfolio of local government and traffic management, got down to the ground and visited all the five districts to monitor the progress of the flood mitigation projects.

Met at Bayan Baru on Sept 12, Chow told members of the press that he had gone to the State Drainage and Irrigation Department (JPS), MPPP and MPSP to be briefed on the flood mitigation projects.

"There are 40 flood mitigation projects amounting close to RM500 million which are being carried out on the island and mainland," he said.

"These projects are under the JPS, MPSP and MPPP with funds from both the Federal and state governments."

Besides this, the state has also approved another 10 smaller projects amounting to RM6 million.

Also, another RM16 million was allocated by Penang state for the same purpose.

"This indicates the strong commitment

of the state towards flood mitigation," Chow said.

"State Secretary Datuk Farizan Darus recently issued an order to all the departments involved to be on alert and make sure that all systems work. Rubbish must be cleared, pumps must be checked that they are working, flood shelters must be on standby," Chow said.

This was in view of the recent spate of heavy rains that lasted for several days during the middle of September.

The South-West JPS office district engineer, Abdul Rani Zainor who was with Chow, took media members for a tour of the Gertak Sanggul JPS pump house.

"Although there are still several hot-spots where floods occurred, we can say that many areas which normally get flooded are flood-free recently. Although, we experience heavy and continuous rain, we are glad that many places did not suffer flooding," Abdul Rani said.

"Some of the reasons for flooding include the fast pace of development where rain water flows faster because of the surface run-off where normal grounds are tarred or developed into buildings. Previously, rain water will be absorbed into the vast grounds but now, it simply has nowhere to go," Abdul Rani added.

The other causes are the older infrastructure of small drains and older houses built in the 1970s on lower ground while new developments are built on higher ground.

Chow concluded the visit and reminded the public that they have a role to play as well in flood mitigation.

That's why JPS also spends a sum of money on public education and awareness. "When people throw rubbish everywhere, they clog up the drains and rivers. So we need the public's cooperation



**Chow and Abdul Rani visiting the pump house at Gertak Sanggul in the South-West district to ensure that all systems are working to avoid flooding in the area.**

as well to help in flood mitigation," Chow said.

"In conclusion, we want to look at the

source of flooding. We want to be at the beginning of the pipe, not at the end when flood have already occurred."



# A Smart move, FMM tells Penang

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

FEDERATION of Malaysian Manufacturers (FMM) president Tan Sri Yong Poh Kon lauded Penang's initiatives to establish the SME Market Advisory, Resource and Training Centre (Smart) in 2010.

In 2012, the SME Centre helped develop SME villages in strategic areas to support multinational corporations (MNC).

"We value the government's commitment to spawn and grow SMEs and recognise that they are the backbone of the economy, generating both income and employment," Yong said in his speech at the FMM 44th anniversary dinner recently. The dinner was themed "Mission Impossible".

"Besides, we also recognise SMEs as an important part of the supply chain, providing specialised services and manufacturing support to the multinationals and big companies."

Present were Chief Minister Lim Guan Eng and FMM Penang branch chairman Khoo Cheok Sin.

Yong added that FMM is particularly appreciative of the state's assistance to SMEs as about 62.7 per cent



Lim (left) is greeted by Khoo during the FMM's 44th anniversary dinner.

of FMM members in Penang are SMEs.

Yong said he was aware that investPenang has set up the Penang Career Assistance and Talent Centre to attract and re-train talent, including international ones.

"Such forward-looking initiatives by the state are laudable and should be replicated. The FMM-Institute, the training arm of FMM trained more than 18,000 participants from the manufacturing sector last year.

"We would be delighted to collabo-

rate with the state in its training initiatives," he added.

"In Penang, I understand that the cost of doing business has progressively increased with rising port ancillary charges and the imposition of new and varied charges over the past few years.

"In the present difficult times, FMM remains focused on assisting members to mitigate the challenges at hand and extending their reach, both in terms of market access and business opportunities in the domestic

and overseas markets.

"Members are encouraged to participate in FMM's business networking and business matching activities and trade missions."

This year, FMM is organising several trade missions to Brazil, Russia, Ghana, Cambodia and Indonesia to help members explore new market opportunities.

Khoo said over the last 44 years, FMM has played a significant role in the socio-economic development of

Penang.

"Its influence, contribution and impact on industrial development are invariably embedded in the economic history of the state and FMM Penang's membership profile bears testimony to this," he added.

In his speech, Lim said: "Over the years, FMM has evolved to be the 'voice of the industry' and has been in the forefront of engaging the government on policy and implementation issues affecting the manufacturing sector in particular, and the industrial environment of our country in general."

He added that Penang has successfully transformed itself from an agriculture society to become a vibrant, urban industrial state.

"Penang must continue to prosper. This is our challenge," Lim said.

"Our primary concern is : Can Penang continue to rely on the manufacturing sector, particularly in the electronics and electrical industry, to drive the engine of growth for the state in future ?

"Will Penang continue to be the preferred choice for investments?" he asked.

Lim believe FMM's close rapport with industry players can serve as a catalyst to assist newer industries grow in the country, especially in Penang.

## BPO hub the way forward

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

BUSINESS Process Outsourcing (BPO) is the way forward and Penang recognises the importance of BPO and the easy availability of conducive businesses, environment to work, live and play.

Thus, the state government has set aside approximately 17 acres of land in Bayan Baru and Bayan Lepas for the next BPO hub.

Chief Minister Lim Guan Eng made the announcement during the "Second Penang Shared Services and Outsourcing (SSO) Conference" on Sept 19.

The conference was organised by investPenang and

MdeC.

InvestPenang Datuk Lee Kah Choon, who delivered the opening speech, said: "Forty years ago, the former Penang Chief Minister Tun Dr. Lim Chong Eu first brought in the first phase of modern development.

"Forty years later, Penang has achieved much. Today Penang is not only known as one of the important electronic hubs but is also a supply chain for the global electronic industries.

"It has evolved into a multi-faceted, multi-industry economy. We have both the economy sector and a very vibrant service sector."

Penang is recognised by the United Nations Industrial Development Organisation as

one of the top 10 industrial destinations in the world, with a reputation as one of the locations to watch for in the next outsourcing boom in a KPMG report.

Penang is growing beyond manufacturing and now includes new entities for the next wave of value creation such as shared services and outsourcing sector.

In his keynote address, Lim said according to a Gartner report, the worldwide BPO services are expected to grow to RM517.9 billion in 2013.

"The state government has a commitment to put people over companies. We are one that educates and nurtures talent; one that promotes and rewards diligence, innova-



Some of the industry leaders listening to Lim at the conference.

tions and entrepreneurship; one that is liveable by being clean and green; and one that practises integrity, justice and people-centric governance," he said.

"Hence, Penang is a fertile ground and an ideal place to build the BPO hub. It will support and sustain the economy

and provide high paying jobs. We are now moving to another new level," Lim added.

"The service sector is measured by how much value they add to their customers. Multinational companies come to Penang to set up their global operations and Penang is realising this."



# Bringing in the blood bank



Lim and Concannon signing and officiating the ground-breaking ceremony for Haemonetics manufacturing facility at the Batu Kawan Industrial Park.

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Mark James**

AS of late, Penang has seen new faces on its shores. With multinational companies selecting the island to expand their businesses, Penang is set for an interesting, promising and very bright future ahead.

Putting a diverse spin on new businesses set to open up on the island comes Haemonetics.

As the name cleverly hints, this is a company that has to do with all things red, warm and liquid.

Haemonetics Corporation will be building one of its manufacturing facilities on a land area of 12.26 acres in the Batu Kawan Industrial Park, creating new employment opportunities for 700 people.

Construction is set to start this month and expected to be completed within 13 months.

A blood management company based in Boston that began in 1971, Haemonetics Corporation is the global leader for blood management systems and related consumables that deal with all things to do with blood supplies in the medical line.

From providing end-to-end blood donations to cell salvaging and diagnostics, Haemonetics is built on the premise of helping to prevent a transfusion for a patient who doesn't need one and provide the right blood product at the right time, in the right dosage for the right patient who does.

Chief Minister Lim Guan Eng expressed his gratitude to the company for choosing Penang as the base of its new facility.

"I would like to also welcome the first real blood

recycling company to our shores. Penang is going green, emphasising recycling. Haemonetics, whose premise is, in a nutshell, using shed blood from a person, cleaning it up and then returning it to the user is in fact the first real blood recycling company in the world.

This fits perfectly with the recycling DNA of Penang," Lim joked at the private luncheon of Haemonetics after the ground-breaking ceremony at Batu Kawan on Sept 20.

Based on figures by the Association of Malaysian Medical Industries (AMMI), Malaysia's medical device exports last year totalled RM 12.9 billion.

Globally, the medical technology market is forecast to grow at 4.4 percent per year to reach US\$440 billion, according to Espicom Business Intelligence, a unit of Business Monitor International.

In regards to this, Lim stated that with Haemonetics' initiative to spawn and develop local suppliers, Penang will be able to strengthen its hold on the medical device industry.

"We chose Penang for two reasons. One, it gives us close proximity with our growing customer base in the Asia Pacific region and more importantly, two, the ready access to an educated workforce with skills needed to produce our products falls in line with the high standards we have set for ourselves," said Brian Concannon, President and CEO of Haemonetics Corporation.

"Not to mention the tremendous amount of help and support given to us by the Penang government. We see this as a step that would benefit both us and Penang all at the same time,"

## Wilmar opens first GBS Centre

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Mark James**

NOT many people may know this, but Penang is more than a state that is well known for its colonial heritage tourist sites, street art, hawker food and a melting pot for the information technology industry.

As of late, Penang has strategically portrayed and transformed itself into a hub for numerous international companies to set up shop on our shores.

The newest addition to the list of international businesses would be Wilmar International Limited. Considered Asia's leading agribusiness group, Wilmar has opened its first global business centre (GBS) on the island to support the group's next phase of growth.

Wilmar International Lim-

ited, formed in 1991 and headquartered in Singapore, has business activities in oil palm cultivation, oilseed crushing, edible oil refining, sugar milling and refining, fertiliser manufacturing and grain processing.

Wilmar GBS will provide outsourcing services for the Group's finance and accounting processes, transactions and all other related activities to its offices in Singapore, Malaysia, Indonesia, Australia, New Zealand, Europe, Africa, Vietnam and the Philippines, said Wilmar's chief financial officer Ho Kiam Kong at a press conference at their premises at Precinct One, Bayan Baru.

"We have chosen Penang as the home to Wilmar GBS for its strategic location, readily available talent pool in finance and accounting, low staff at-

trition rate and good command of the English language," he said when asked about Wilmar's main reasons for opening up shop in Penang.

Wilmar GBS welcomed its first 20 employees in April this year and is expecting to have a workforce of 200 by the end of 2014.

"In a way, Wilmar is returning home to its roots, having ties with Malaysia dating back to 1996 where we began operating our first palm oil refinery in Butterworth.

"With our considerable footprint in Malaysia, it is timely for us to now begin this next leg of our journey," said Teo Kim Yong, chief operating officer of Wilmar.

Teo added that they received tremendous support from the Penang state government and MDec Malaysia when opening up the global



Lim being shown a few of the end products that Wilmar helps produce by Teo and the rest of the company's senior managerial team.

business centre.

Chief Minister Lim Guan Eng pointed out that this marked Wilmar's third business establishment in Penang, the first two being refinery facilities in Prai and Butterworth.

"The selection criteria of Wilmar converges with those same key critical success fac-

tors that make Penang a favored BPO location in recent years," Lim added in his speech at the opening ceremony of Wilmar GBS.

"These factors include, our talent pool, our efficient supply chain, good infrastructure, a clean and good governance and international benchmarks as an intelligent city."



# Affordable homes in Teluk Kumbar

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

JUST when the general public laments on the lack of affordable homes on the island, PDC Properties Sdn. Bhd. (a subsidiary of Penang Development Corporation) chairman Wong Hon Wai announced that 694 units of medium-cost and low-medium cost flats will be built in Teluk Kumbar.

Wong, who is also assembly-

member for Air Itam, was appointed chairman of PDC Properties in August.

Wong held a press conference at PDC in Bayan Baru together with Tan Yeow Song, senior project manager, and architect Johnny Ooi to announce that PDC Properties will be calling for tenders for the construction of the flats on a piece of state land measuring 5.8 acre opposite the Puspakom office in Teluk Kumbar.

"Three hundred and forty six units of low-medium cost with built-up area of 700 sq.ft will be built together with another 348 units of medium-cost flats with built-up area between 800 sq ft to 1,000 sq ft by PDC Properties by the end of this year and expected to be completed within three years," Wong said.

He also revealed that initially, the state government had offered the plot of land to the Federal government to be included in the 10th Malaysia Plan to build affordable homes.

"Nothing positive was forthcoming from the Housing and Local Government Ministry," Wong said.

Hence, the state decided to develop using its housing allocation of RM500 million to build affordable homes for the people.

Wong also took the opportunity to refute claims that the state government did not build



An artist's impression of the two blocks of medium-cost and low-medium cost homes in Teluk Kumbar.

affordable homes for the people.

"It is true PDC was very active in the construction of housing for the people from the 1970s to 1990s.

During the tenure of Tan Sri Wong Pow Nee and then Tun Dr. Lim Chong Eu, PDC built and developed a lot of housing areas for the people.

"There were 42 projects with 15,000 units of affordable homes for the people back then," Wong explained.

"However, based on the information I gathered during my

time as the exco for Housing, PDC slowed down in the construction area between 1990s and 2000s. Only one block of five-storey flats was built in Air Itam/Paya Terubong area while the rest were built by private developers," Wong said.

"Now, we want to go back to construction of affordable homes for the people. With this project in Teluk Kumbar, affordable homes in Jalan SP Chelliah and the huge township in Batu Kawan, PDC is going in the right direction," Wong said.



Wong explaining to members of the media the township in Batu Kawan.

## Green buildings benefit all

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

MALAYSIA has stood tall internationally with 70 million sq ft gross floor area certified as a green building.

But what is a green building?

A green building focuses on increasing the efficiency of resource use – energy, water and materials – while reducing building impact on human health and the environment. Penang was in the forefront in encouraging green building with the launch of the Green Building Index (GBI) in May 2009.

The GBI was developed by Persatuan Akitik Malaysia (PAM) and the Association of Consulting Engineers Malaysia (ACEM) and is a profession-driven initiative to lead the Malaysian property market towards becoming more environment-friendly.

Since then, Penang has 16 buildings which are certified as green buildings.

Some of these building owners or representatives were at the "Seminar on GBI Update & New Tools and Affordable Green Building" held on Sept 20 at the Cheong Fatt Tze Mansion in Leith Street.

They received their certificates from exco member for Local Council, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow, Von Kok Leong, past president of Malaysia Green Building Confederation (MGBC) and Boon Chee Wee, chairman of Green Building Index Sdn Bhd.

"Judging by the number of GBI-certified buildings, both GBI and MGBC have achieved a lot in a short time by working together," Chow said in his keynote speech.

"What impressed me is that all the GBI rating tools are developed by volunteers

whose intent is sincere and genuine. They are not driven by profit, but by a simple desire to spread awareness of sustainability in the built environment."

He added: "We find it appropriate for MPPP and MPSP to implement GBI as part of their Development Order and Building Plan requirements. We will continue to offer developers planning incentives for getting their projects certified by GBI."

It is understood that developers with certified GBI buildings get two incentives from the treasury in terms of stamp duty and tax exemption while they obtain a 2/3 refund from their development charges from the local councils, i.e. Penang Island Municipal Council (MPPP) or Seberang Perai Municipal Council (MPSP).

Boon also refuted claims by other quarters that it is



Chow (centre) receiving a souvenir from Boon (right) while Von looks on.

expensive to obtain a GBI certification.

"It is not true that GBI ratings are difficult and/or expensive to achieve and this seminar will demonstrate that," he said.

"GBI is more suitable for use in Malaysia compared to foreign green building rating tools."

In a press conference dur-

ing the seminar, Chow was asked if the Penang state government's announcement on the official adoption of GBI as the green building rating tool will be used in the state as the exclusive rating body.

He replied: "The state is open to other rating tools. Ultimately it is the industry that must respond to it."



# Lim hopes Special Branch continues with reports on elected reps

CHIEF Minister Lim Guan Eng hopes the police's Special Branch will continue to provide reports and updates to the state government on the performance of elected representatives and their electoral chances.

"The Special Branch has never provided any reports to me since I assumed office in 2008 but presumably only to the Home Affairs Minister," Lim said in a recent statement, adding this practice of providing reports to the chief minister has clearly been discontinued after Pakatan Rakyat took over the administration of Penang.

Former Penang exco member Toh Kin Woon had exposed this practice while giving his statement to the Bersih People's Tribunal in Subang Jaya, Selangor, recently.

"Even though I hold monthly meetings of the State Public Order And Security Council chaired by me and attended by the state police chief, only crime is discussed," Lim said.

"There has been no feedback from the Special Branch and the state has no access to information about the performance of any elected representatives nor of any weak areas that need attention."

During those monthly meetings of the State Public Order And Security Council, the main focus is on how to collaborate as well as share information and resources to combat and reduce crime.

"These meetings serve a useful joint anti-crime effort that has succeeded in making Penang one of the safest cities in Malaysia with the highest reduction in crime index for five years consecutively since



File photo of a recent dialogue with the police held in Sungai Bakap in August where the people get to meet the police for a dialogue session.

2008," Lim said.

Lim added although there are no reports or briefings from the Special Branch, the

state government will still continue with the monthly Public Order and Security Council meetings as it is a

useful platform to harness all resources and collaborate with all agencies and parties to fight crime.

## RM40,000 funds for opposition assemblymembers

IN a departure from the Barisan Nasional (BN) government's practice of not allocating proper funds to opposition assemblymembers, the DAP-led Penang government has approved an annual RM40,000 allocation for each state representative beginning next year.

Chief Minister Lim Guan Eng said 10 Penang opposition assemblymembers, all of them from Umno, will receive the sum after the allocation is fixed and tabled in the 2014 Budget at the state assembly at the end of the year.

"This move was discussed by the state executive council (exco) on Sept 18," Lim said in a recent statement.

He also said the state government had invited Umno assemblymembers in Penang to sit on the exco so that they could do some work while getting the allocation.

"However, our invitation was turned down as they do not want to collaborate with the PR administration," he added.

Lim said the state government had wanted the Umno assemblymembers to sit on the exco as PR was worried they would not abide by the standard operating procedure put in place.

He said this included competitive open tender policies, issues of integrity and forbidding kith and kin from getting involved in government business.

"The refusal of these Umno leaders to work together with PR shows they are only eager to secure what is given but not willing to take responsibility."

Lim said the state exco has decided to allow RM40,000 worth of small development projects a year for the 10 state Umno representatives.

"PR practises openness by respecting the principles and spirit of democracy which stresses fairness towards all regardless of race or religion, and without discriminating between BN and PR supporters."

Lim said the mechanism for disbursing the RM40,000 allocation will be decided later.



A file pic of the state assemblymembers from UMNO in the Penang State Legislative Building during the swearing-in ceremony in June this year.

"In contrast with the national confrontation which is adopted by Putrajaya, Pakatan Rakyat is using the national reconciliation where the

exco in Penang decided to allocate RM40,000 for minor development projects even in opposition-held areas."



# A run a day keeps the doctor away

Story by **Caleb Yeoh**

Pix by **Shum Jian Wei & Law Suun Ting**

BESIDES going green and fully embracing the act of recycling, Penang is also ensuring its citizens take hold of the concept of a healthy lifestyle, with the use of good old-fashioned exercise aimed at pro-

moting commendable causes.

In the early hours of a Sunday morning on Sept 8, two exercise-based events kicked off on the island, showing that Penangites understand the importance of burning off the excess calories we get from consuming our famed char koay teow and chendol.

On the field at the Esplanade

was the Red Bull Campaign for a Lane (CFAL) that saw a total of 3,200 cyclists covering a distance of 82km around the island to campaign for more safe bicycle-designated lanes in Penang - going hand in hand with the recent cycling craze that has now become part and parcel of Penang's identity.

This marked the fifth edition of CFAL and was organised by G-Club Penang Cyclists and Rotary Club of Tanjung Bungah.

The trek pitted cyclists against daunting hill climbs at Bukit Genting and near Balik Pulau before heading towards the finishing line at Teluk Bahang.

On another part of the island, at the main field of Han Chiang High School, was the Run For Peace 2013 organised by Soka Gakkai Malaysia.

It was aimed at spreading the



Runners dressed in pink raring to go for the Peace Run.

message of peace in the community, creating a culture of peaceful living, in line with the objectives of Soka Gakkai.

The non-competitive event spanned across 6km and had a turnout of 5,800 participants all willing to walk in support of the ideals of saying no to vio-

lence and supporting the concept of peace.

The event took place in over 14 locations nationwide.

Both events were officiated by Chief Minister Lim Guan Eng who's always shown his support for a healthy and clean lifestyle.



Part of the 3,200 cyclists who are campaigning for a bicycle lane.



Story by **Danny Ooi**

SOME 1,390 participants had a fun morning when they mentally and physically challenged themselves to race up to the 60th floor of the iconic building in the fifth Komtar run on Sept 1.

Among them were the top runner in the Men's Open International category, David Kiptanui Chepkwony, 36, from Kenya, who finished in 13 minutes and 26 seconds.

"It was a difficult climb and I had to push myself all

the way.

"Normally, I participate in full and half marathons, but this is a different game as it is more challenging and uses more energy," he told Buletin Mutiara when met after the tower run.

David's sister, Carolyn Jepkosgai, 28, also grappled the Women's Open title finishing in 16 minutes and 18 seconds.

"I am glad to have won alongside my brother. I have been training daily for this event, and also gearing up for

## Komtar Tower Run 2013



Ng (second right) flagging off the Komtar Tower Run 2013.

upcoming Penang Bridge International Marathon in November," she commented.

Meanwhile, the first runner-up of the Komtar Tower Run 2013, Issac Kimayio, 26, finished in 14 minutes and 1 second.

"I have been doing a 20km

run, for three times weekly preparing for this event," said Issac who was also the Penang Bridge International Marathon 2012 winner.

Tanjung MP Ng Wei Aik flagged off the event, which saw participants running about 1.8km around Komtar

before making their way up the tower.

Complimenting the fun was a lucky draw that comprised 12 air tickets sponsored by Berjaya Air. The airline, the only diamond sponsor for the run also donated 1,500 T-shirts.



# Lim visits Balik Pulau crime victims

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Mark James**

“INNOCENT victims of crime,” were the exact words used by Chief Minister Lim Guan Eng when he interacted with members of the press after visiting family members of the elderly couple that was attacked in Balik Pulau on Sept 18.

With an incident that can only be described as vile and inhumane with malevolent intent, durian and rubber estate owner Chin Len Wong, 83, died when he and his wife, Chang Yook Kee, were brutally attacked in a robbery that took place at their home on Jalan Tun Sardon in Balik Pulau.

The couple was found in a pool of blood the next morning by their son

who stopped by to deliver some food.

Chin died minutes after his son found him while his wife was rushed to the Penang Hospital immediately. She is currently still warded there.

Police suspect that more than one culprit was involved in the attack.

“I express my heartfelt condolences to members of this family and I hope that the culprits will be brought to justice speedily,” Lim said after presenting monetary aid of RM2,000 to the family at the hospital.

“There needs to be a greater police presence in Penang to ensure this doesn’t happen again. Justice has to be served for this family and peace be restored in Balik Pulau.”

Lim also stated that the crime rate in Penang is down, but it was not good



Lim expressing his condolences to family members of the late Chin.

enough.

He also hopes the authorities would

position more police officers in Penang to ensure the safety of its people.

## Giving special children prospect for the future

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Mark James**

MOST would say that by nature, children born with special needs and disabilities are set to live forever as outcasts of society, never being allowed to develop their full potential in today’s modern age. However, with people from Prospect Rainbow, a centre for children with special needs, nurturing these young ones and giving them a brighter future definitely seems viable.

Prospect Rainbow was set up in February 2003 in response to the increasing number of children with special needs and aims at providing consultations, assessments, intervention programmes as well as supporting children with special needs to ultimately help integrate these young individuals into society. However, commendable efforts such as this can only reach its full potential with help from the community.

In light of this, the Parent Support Group (PSG) of Prospect Rainbow will be holding a fundraising dinner on Sept 28 at the City Bayview Hotel, Georgetown.

The aim of the fundraiser is to support the centre by providing educational resources, creative art and

technology tools to help these children with special needs learn, communicate and develop their full potential in the 21st century.

PSG’s plan for the centre this year is to set up a multimedia resource room, complete with interactive smart boards and Tablet technology and an art room to nurture the creative aspect present in these children.

The fundraiser will also coincide with the school’s 10-year anniversary.

In addition to a wide variety of performances, guests will also get the chance to participate in a raffle where lucrative prizes such as vouchers for spas, restaurants and hotel stays, jewellery, toys and hampers are up for grabs.

Prospect Rainbow currently has 32 children with special needs under its care.

The centre, which has 10 staff, also boasts of incorporating technology into their teachings.

For more information regarding fundraiser tickets or Prospect Rainbow, visit <http://prospectrainbow.com/> or send an email to [Prosbow@hotmail.com](mailto:Prosbow@hotmail.com).



The poster for Prospect Rainbow’s fundraiser dinner.



(From left) Eve Lee, Datin Karen H’ng, Dr Irene Lee and Sherine Ann Selvarajah, representatives of Prospect Rainbow and its Parent Support Group (PSG).



# Going green showing results

Story by **Caleb Yeoh**

Pix by **Adil Muhamad**

FOR some time now, Penang has set a goal for itself - to be the first "green state" in the country.

From banning free plastic bags, to the outlawing of styrofoam take-away containers, numerous eco-friendly projects to even more recycling-themed events and campaigns, the state government has definitely kept its word on upholding the green initiative.

One fact or truth to emerge from this step to conserve and preserve mother earth would be the state's current recycling rate as of September 2013.

Penang has reached a high 30 per cent overall recycling rate, exceeding the country's target of 20 per cent by 2020.

At the recent Penang Island Computer Recycling Carnival 2013 at Sunshine Square, Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation committee chairman Chow Kon Yeow said the recycling rates in both the Penang Island Municipal Council (MPPP) and Seberang Jaya Municipal Council (MPSP) were 29 per cent and 31 per cent respectively.

"This averages out to be about 30

per cent for the state, more than the average recycling rate of the whole country," he said.

By no means is this the end result of Penang's green undertaking, but it is a definite milestone in creating a greener, cleaner and healthier island state.

Chow also implored the community to be actively involved with recycling, which would help with the hopes of achiev-



**Children at the Computer Recycling Carnival 2013 taking part in a recycling themed colouring competition.**

ing a 40 per cent recycling rate in the years to come.

In light of this, a few other initiatives



**The line-up of advisers and student members of the SMK STSSS Eco Rangers holding up their banner.**

have been implemented to teach the valuable green lesson of recycling to the leaders of tomorrow.

Eco-friendly themed and recycling based activities were carried out for the children present at the Computer Recycling Carnival 2013, exposing the young minds to recycling in a fun way that they can relate to.

Adding to this, MPSP has also launched its "Eco Rangers" programme, in cooperation with SMK Sains Tun Syed Sheh Shahabudin (SMK STSSS), a programme that en-

courages and educates youngsters about all things green, from recycling to instant food waste converting and even caring for stray cats.

MPSP secretary Rozali Mohamud hopes the students can get a hands-on experience with working on different environmental projects.

The good green fight is one that will take many years to win.

With that in mind, empowering the generation after us to preserve, conserve and recycle would ensure that we will all be able to live in a cleaner, greener and healthier Penang.

## Jalur Gemilang flies high

Story by **Danny Ooi**

THE shouts of "Merdeka !!.. Merdeka. !!. Merdeka !!" filled the air at the foot of the Swiss Alps in Grimsel Pass, Switzerland, on Aug 31 as some 17 riders of super bikes from Hot Bike, Penang, raised the Jalur Gemilang there in conjunction with the 56th Merdeka Day recently.

Riding some 485km, the Hot Bike members started their journey from Munich, Germany, before proceeding to St. Anton, Austria via Wassen, Switzerland and finally arriving at Grimsel Pass on Aug 31.

The group had earlier flown

from Kuala Lumpur to Munich.

"As soon as we arrived at Grimsel Pass, we shouted 'Merdeka' three times, whilst waving the Jalur Gemilang - the pride of our nation," said expedition chief Lee Beng Guan.

"Even though we are far away from home, the feeling of independence is still burning inside us."

He said the group then continued their journey for another 250km to Livigno, Italy, before making their journey home after having travelled a distance of 1,800km in 11 days.

They flew back from Italy to Kuala Lumpur on Sept 13.



**Members of Hot Bike coming together for a group photograph at the foot of the Swiss Alps.**



# Streetlights installed to ensure safety

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

CHIEF Minister Lim Guan Eng on Sept 4 flagged off a convoy of some 200 cyclists for a night ride from Kek Lok Si Temple to Air Itam Dam.

At the same function, he also officiated the completion of streetlight installation along a 2.3km stretch from Kek Lok Si Temple to Air Itam Dam.

In his speech, Lim said the gesture by Perbandaran Bekalan Air Pulau Pinang (PBAPP) is timely and welcomed as the area, besides being a route of choice for cyclists, is also one of the tourist destinations and is getting more popular by the day.

Meanwhile, PBAPP general manager Jaseni Maidinsa said 47 streetlight poles were installed along the 2.3

km private road since June 6.

"The job was completed on July 15 and it has brightened up the road since then," he said.

Total cost of the project was RM185,700, and the annual maintenance cost is estimated at RM15,000.

Jaseni added that PBAPP received a request from the Penang Cyclists Chapter to install streetlights along the road to improve safety, comfort and security of cyclists and the road-users.

"With the installation of the streetlights, cyclists can use the route more often and at the same time promote Air Itam area as their choice of cycling destination," Jaseni said.

Also present at the event was Member of Parliament for Bukit Bendera, Zairil Khir Johari.



Cyclists riding up Air Itam Dam after the streetlights costing RM185,700 were launched for their safety.

## A cut for charity

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

STUDENTS of SMJK Sacred Heart in Balik Pulau can look forward to a more conducive learning environment after generous donors helped them realise the hopes for an airy canteen, well-ventilated classrooms, spacious library, function hall and multi-purpose co-curriculum space.

The school is a Chinese secondary school founded by Br. Lawrence Tung in 1956.

It needs RM5 million to build a multi-storey building on its 1.2 hectares land. So far, the school has raised RM2.6 million.

On Sept 19, one of Sacred Heart's former students, Dave Tan, director of a hair salon, Dave Tan, together with Adrian Tan, who is in the beauty industry, announced the "Cut for Charity 2013 (CFC13)" which will be held on Sept 29 at Gurney Paragon.

Dave, 28, told Buletin Mu-



Dave feels the need to do something to help his school, so he came up with the idea of CFC13.

tiara: "I left Sacred Heart about 11 years ago. So, when I heard that my former school is in need of funds, I decided to do something.

"That's how we came up with the idea for the charity haircut where generous donors can get a beauty makeover including haircut and nail art."

Exco member Chow Kon Yeow, MPPP councillor Gooi



Chow (right) delivering his speech. Also in the picture are Khor (second from right), Daisy Ooi and Chuah.

Seong Kim, who is also a Sacred Heart board member, Datuk Khor Teng Thong, Datuk Daisy Ooi and other VIPs were at the launch of the CFC13.

CFC13 aims to raise RM40,000 through sales of coupons for haircuts, nail art and beauty make-over.

In his speech, Chow said: "The Penang State Government supports this charitable act. As a resident of Balik Pulau, I would like to make a special appeal to the community to help to realise this dream of providing a better learning environment to the children.

"I applaud the efforts of

these hairstylists for giving their valuable time for a worthy cause."

On behalf of the Sacred Heart Building Committee, Chuah Tee Sung, its deputy chairman, thanked the CFC 13 organising committee, sponsors and the Penang State Government for the support.



# Wrath of Mother Nature

Story by **Chan Lilian**

RAIN poured continuously for several days in the middle of September and caused landslips at several locations.

This prompted the Penang Island Municipal Council (MPPP) to jump into action and take the necessary remedial steps.

The hut at the famous 84-rest station which is the hikers trail at Penang Hill was damaged on Sept 11.

Exco member Chow Kon Yeow together with MPPP officers promptly went up for a site inspection upon hearing the news.

The other landslips occurred near Solok Tanjung Bungah on Sept 14.

MPPP immediately ordered a team comprising its engineers led by geo-technical expert Datuk Dr. Gue See Sew, who is part of the Geotechnical Advisory Panel for hills and hillslopes, in Penang to investigate.



**Chow rushed up to the 84-rest station trail upon hearing news that a landslide had occurred.**

A press statement from MPPP said the developer of the project at Solok Tanjung Bungah was ordered to stabilise the slope with the soil-nailing method without further delay.

This remedial work is to prevent further landslips which can be a danger to the residents nearby.



**Bare earth exposed after a landslide occurred near Solok Tanjung Bungah.**

## Green expo gets overwhelming response

Story by **Nazleen Najeeb**

THEMED "Heal The Earth, Count me in", the Penang Green Expo 2013 organised by Penang Green Council (PGC) saw people turning out in full support of the two-day event.

This unique platform promoting green technologies and products was held at sPICE (Subterranean Penang International Conference & Exhibition Centre) on Sept 21 and 22.

"Penang is the only state that bans the use of plastic bags," Chief Minister Lim Guan Eng, as chairman of PGC, said proudly.

He added Penang achieved 30 per cent recycling rate by May this year which exceeded the national target of 20 per cent by 2020.

Nearly 80 organisations educated and inspired the visitors to practise a green and healthy lifestyle.

Innovation and alternatives are vital to protect the planet without damaging natural resources.

In short, we need to create sustainable living environments for future generations.

Children enjoyed themselves at the mini theme park built by the main sponsor Escape while parents bought the various health products.

Meanwhile, Lim urged Penangites to conserve water as the state per capita consumption has reached 302 l/c/d compared to the national average of 210 l/c/d. "I will penalise those who waste water by hiking the water conservation surcharge," said Lim.



**Visitors were given free saplings to take home from Sunshine Garden.**



# SENARAI BERJAYA TAWARAN

**DAERAH PROJEK: SEBERANG PERAI UTARA**

**NAME PROJEK: 274 (BERTAM PERDANA 3)**

**JENIS RUMAH: RUMAH KOS RENDAH (RM42,000)**

**TARIKH PEMILIHAN: 04 SEPTEMBER 2013**

BIL	NAMA PEMOHON	NO.KP (LAMA)	NO.KP (BARU)
1	ABDUL MANAN BIN IBRAHIM	P51XXX	47110407XXXX
2	ABDUL RONI BIN ISMAIL	A1178XXX	68111302XXXX
3	ABDULLAH BIN LOCKMAN	T1037XXX	59082508XXXX
4	AMAN BIN JOHAN	454XXX	54081709XXXX
5	FATEMAH BI BINTI IBRANSA	0973XXX	39020207XXXX
6	KHOLIL BIN HUSSAIN	4087XXX	51052307XXXX
7	MANIS BT AHAMAN	7488XXX	57010302XXXX
8	MARENI BINTI PAK @ JAAFAR	A1255XXX	69052607XXXX
9	MOHAMAD AZMI BIN BAKISAH	A2719XXX	73123007XXXX
10	MOHD KASSIM BIN OSAMAN	4872XXX	55070207XXXX
11	MUNIANDY A/L CHITRAVILU	1748XXX	47042307XXXX
12	NORLIZA BT MUSTAPHA	A3319XXX	76022403XXXX
13	NORMIN BINTI ABU BAKAR	A1055XXX	68070707XXXX
14	RAHMATH BANU BINTI OSMAN GHANY	6954XXX	63021107XXXX
15	ROHANA BINTI MD TAHIR	A2265XXX	72070907XXXX
16	SHARIFAH NAJIBAH BINTI SYED ABD AZIZ	6916XXX	63012901XXXX
17	SITI RAHMAH BINTI ISMAIL	A3876XXX	51032602XXXX
18	SUBRAMANIAM A/L KARUPPIAH	0390XXX	49002020XXXX
19	TAN KHEN EE	860509355XXX	86050935XXXX
20	ZALIFAH BINTI MOHAMED RAZI	A1068XXX	68071108XXXX
21	ZAMIN BIN AHMAD @ SAID	A0987XXX	68060907XXXX
22	ZULKAFFLI BIN AWANG	A2501XXX	73070507XXXX
23	ZURaidi BIN JAAFAR	A2131264	72030407XXXX





# முத்துச் செய்திகள்



இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

செப்டம்பர் 16-30, 2013

## பினாங்கு மாநிலத்தில் சென்னை சில்க் பட்டு மாளிகை திறப்பு விழாக் கண்டது

பட்டு சேலை என்றால் மக்களின் நினைவுக்கு வருவது சென்னை சில்க் பட்டு மாளிகை என்பது வெள்ளிடைமலையாகும். சென்னை சில்க் பட்டு மாளிகை தனது மூன்றாவது கிளை நிறுவனத்தை பினாங்கு மாநில லிட்டல் இந்தியா என்ற பகுதியில் எண் 28, பினாங்கு ஸ்திரீட் என்ற முகவரியில் பிரமாண்ட திறப்பு விழாக் கண்டது. இந்தப் பட்டு மாளிகையை பினாங்கு மாநில இரண்டாம் முதல்வரும் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினருமான மாண்புமிகு பேராசிரியர் ப இராமசாமி மற்றும் மலேசிய சுகாதார அமைச்சர் மதிப்பிற்குரிய எஸ் சுப்பிரமணியம் அவர்களும் இணைந்து ரிபன் வெட்டி குத்து விளக்கேற்றி அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தனர்.

கிள்ளான், ஈப்போ நகரங்களுக்குப் பின் மூன்றாவது கிளை நிறுவனமாக சென்னை சில்க் பட்டு மாளிகை பினாங்கு மாநிலத்தில் உதயமாகியுள்ளது. 2006-ஆம் ஆண்டு முதல் வணிகத் துறையில் ஈடுபட்டு வரும் சென்னை சில்க் பட்டு மாளிகை உரிமையாளர் திரு வெ தனசேகரன் அவர்களுக்குத் தனது மனமார்ந்த பாராட்டு மாலை சூட்டினார் மாநில இரண்டாம் முதல்வர் பேராசிரியர் ப இராமசாமி அவர்கள். மேலும் பினாங்கு மாநில வர்த்தகத் துறையில் ஈடுபடும் இந்தியர்களின் பங்களிப்பைக் கண்டு தாம் பெருமிதம் கொள்வதாகத் தெரிவித்தார்.

இந்தப் பட்டு மாளிகையில் பல



**பினாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப இராமசாமி மற்றும் மலேசிய சுகாதார அமைச்சர் மதிப்பிற்குரிய எஸ் சுப்பிரமணியம் அவர்களும் இணைந்து குத்து விளக்கேற்றி இந்நிறுவனத்தைத் திறந்து வைத்தனர்.**



அலையெனத் திரண்ட பொது மக்களின் கூட்டம்

வகை சேலை ரகங்கள், துணிமணிகள், சுடிதார், அழகுச் சாதனப்பொருட்கள், கவரிங் நகைகள் ஆகிய பொருட்கள் மிக மலிவான விலையில் விற்கப்படுகின்றன. திறப்பு விழா முன்னிட்டு சிறப்பு தள்ளுபடியுடன் தொடங்கியதால் பொது மக்களின் வருகை புற்றிசல் போல் காணப்பட்டன. கூடிய விரைவில் கொண்டாடப்படும் தீபத்திருநாளை முன்னிட்டு சென்னை சில்க் பட்டு மாளிகையில் சிறப்பு தள்ளுபடி வழங்கப்படும் என அதன் உரிமையாளர் திரு வெ.தனசேகரன் கூறினார். திறப்பு விழாவை முன்னிட்டு இரவில் ஆடை அலங்கார போட்டி நடைபெற்றது. இந்த நிகழ்வின் மூலம் சென்னை சில்க் பட்டு



தங்க நகை போல் மினுக்கும் கவரிங் நகைகள்

மாளிகையில் விற்கப்படும் சேலை ரகங்களை மக்களின் கவனத்திற்குக் கொண்டு வரப்பட்டது. இந்நிகழ்வில் அரசியல் மற்றும் வர்த்தக பிரமுகர்களும் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தனர். சிறப்பு விருந்தினர்கள், அரசியல் பிரமுகர்கள், விருந்தினர்கள் மற்றும் பொது மக்கள் விருந்து உபசரிப்பில் கலந்து கொண்டனர்.



# பத்து காவான் தொழிற்துறை பகுதி துரித வளர்ச்சி அடைந்து வருகிறது



மாநில முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் எங் மற்றும் அமெனிடிக் நிறுவனத் தலைமை நிர்வாக இயக்குநர் பிறையன் கொன்கெனன் இருவரும் அடிக்கல் நாட்டு விழாவில் கையொப்பமிட்டனர்.

அமெனிடிக் நிறுவனம் பினாங்கு மாநில பத்து காவான் தொழிற்துறை பகுதியில் நிறுவும் பொருட்டு அடிக்கல் நாட்டு விழா இனிதே நடைபெற்றது. இந்நிகழ்விற்குச் சிறப்பு விருந்தினராக மாநில முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் எங் அவர்கள் கலந்து கொண்டார். இந்நிகழ்வில் அமெனிடிக் நிறுவனத் தலைமை நிர்வாக இயக்குநர் பிறையன் கொன்கெனன் மற்றும் மாநில முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் எங் ஆகியோர் கையொப்பமிட்டு அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தனர்.

அமெனிடிக் நிறுவனம் என்பது மருத்துவ சாதனங்கள் அதாவது மருத்துவ நுகர்பொருட்கள், செல் காப்பு, இரத்த சுத்திகரிப்பு சாதனம் மற்றும் மருத்துவமனை தீர்வுகளை வழங்கும் தலைச்சிறந்த மேலாண்மை நிறுவனமாகத் திகழ்கிறது.

பினாங்கு மாநில மையல்கற்களாக அமையும் இந்த நிறுவனம் 12.26 ஏக்கர் நிலப்பரப்பில் கட்டப்படவுள்ளது. எனவே 700 உள்நாட்டு ஊழியர்களுக்கு வேலை வாய்ப்பு வழங்கப்படும் என்பது திண்ணம். இதன் மூலம் மருத்துவ சாதனங்கள் தயாரிப்பில் சிறந்து விளங்கும் அமெனிடிக் நிறுவனம் உள்நாட்டு தொழிலாளர்களைத் தொழிற்திறன் மிக்கவர்களாக உருவாக்குவதற்கு அடித்தளமாக அமைகிறது.

இந்நிகழ்வில் பினாங்கு மேம்பாட்டுக்

கழக தலைமை இயக்குநர் டத்தோ ரொஸ்லி ஜாபார், பினாங்கு மாநில முதலீட்டு இயக்குநர் லூ லீ லியன், செபெராங் ஜெயா நகராண்மைக் கழகத் தலைவர் மைமுனா பின்தி முகமது ஷரிப் மற்றும் பல பிரமுகர்கள் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தனர்.

இந்நிகழ்வைத் தொடர்ந்து இகோதோரியல் தங்கும் விடுதியில் நடைபெற்ற விருந்து உபசரிப்பில் கலந்து கொண்டு மாநில முதல்வர் வரவேற்புரையாற்றினார்.



அமெனிடிக் நிறுவனத் தயாரிப்பில் மருத்துவ சாதனங்கள்

## மாநில அரசு திட்டங்கள் மக்களுக்கு நன்மையே விளைவிக்கும்

பினாங்கு மாநிலத்தை மக்கள் கூட்டணி அரசு கைப்பற்றியப் பிறகு மக்களின் நலனுக்காகப் பல திட்டங்களை அறிமுகப்படுத்தியது இன்றியமையாததாகும். நெகிழிப் பைகளின் பயன்பாட்டைக் குறைக்க அனைத்து கடைகளிலும் பேரங்காடிகளிலும் அதன் விற்பனைத் தடைச் செய்யப்பட்டது. இத்தடை 1.7.2009-யில் அமலுக்கு வந்தது அனைவரும் அறிந்ததே.

2009-ஆம் ஆண்டில் ஒரு வாரத்தில் திங்கட்கிழமை மட்டும் நெகிழிப் பைகளின் விற்பனைத் தடைச்செய்தனர். அதோடு, 2010-ஆம் ஆண்டில் இந்நிலைமை மூன்று நாட்களாகவும், 2011யிலிருந்து 7 நாட்களாக அதிகாரப்பூர்வமாக நெகிழிப் பைகளின் இலவச பயன்பாடு தடைச்செய்யப்பட்டன. நெகிழிப் பைகளின் விற்பனையிலிருந்து கிடைக்கப்பெற்ற வருமானங்கள் கீழ் வருமாறு:

ஆண்டு	கிடைக்கப்பெற்ற தொகை
2009	182,980.21
2010	298055.97
2011	894,716.61
2012	1 230,493.25
2013 ஜூன் வரை	447,756.44

நெகிழிப்பைகள் விற்பனையிலிருந்து கிடைக்கும் வருமானத்தை மூத்த குடிமக்கள், தனித்து வாழும் தாய்மார்கள், தங்க மாணவர்கள் என்று அனைத்து தரப்பினருக்கும் வழங்கப்படுகின்றன. ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரான பீ புன் போ நெகிழிப் பைகளை ரிம 0.20-க்கு விற்பதன் மூலம் சேகரிக்கப்பட்டப் பணம் மற்றும் செலவினங்கள் பற்றிய விபரங்களை கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் கூட்டத்தில் தெரிவித்தார். வசூலிக்கப்பட்டப் பணம் பொருளாதார திட்டமிடல் பிரிவின்

(UPEN) கீழ் இயங்கும் பினாங்கு மாநில கணக்கில் வரவில் சேர்க்கப்படும் என்றார். மேலும் இந்த வருமானத்தைப் பயன்படுத்தி AES எனப்படும் சமத்துவப் பொருளாதாரத் திட்டம் வரையறுக்கப்படுகிறது. 2013-ஆம் ஆண்டு பினாங்கு மாநில அரசு மாநிலத்தில் வறுமை ஒழிக்க AES தொடங்கப்பட்டது என்பது குறிப்பிடத்தகதாகும்.

இத்திட்டத்தின் வழி மாநில அரசு ஒவ்வொரு குடும்பமும் மாதத்திற்கு ரி.ம770-யை வருமானமாகப் பெறுவதை உறுதிச் செய்கின்றது. வாடிக்கையாளர்களுக்கு விலைச்சீட்டு போடப்படுவதன் மூலம் நெகிழிப் பை விற்கப்படுவது அறியப்படுகிறது. இதற்காக, தனிக்குழு ஒன்று அமைக்கப்பட்டு பேரங்காடிகளிலும் கடைகளிலும் ஆய்வு மேற்கொள்ளப்படுகிறது எனக் கூறினார். நெகிழிப் பைகளை அதிகமாகச் சுற்றுலா பயணிகளும் வெளிநாட்டு தொழிலாளர்களும் 0.20 சென் கொடுத்து வாங்குகின்றனர் என்பது ஆராய்ச்சியின் மூலம் அறியப்படுகிறது என்றார்



## உடல் ஊனமுற்றோருக்கு இலவச சக்கர நாற்காலி வழங்கினர்.

பிளாங்கு கொம்தார் லையன் கிலாப், பாடாங் கோத்தா சட்டமன்ற உறுப்பினர் சாவ் கொன் இயாவ், சுங்கை புயு சட்டமன்ற உறுப்பினர் பீ புன் போ, தஞ்சோங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் எங் வெய் அய்க், கொம்தார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மற்றும் பெங்காலான் கொத்தா சட்டமன்ற உறுப்பினர் லாவ் கெங் ஈ ஆகியோரின் இணை ஏற்பாட்டில் உடல் ஊனமுற்ற சிறுவர்கள், இளையோர் மற்றும் முதியோர் அனைவருக்கும் இலவச சக்கர நாற்காலி வழங்கினர்.

இந்நிகழ்வின் முக்கிய நோக்கமானது ஏழை மற்றும் உடல் ஊனமுற்றோருக்கு உதவி கரம் நீட்டுவதாகும். இந்த உதவியை மொழி, பால் பாராமல் பிளாங்கு வாழ் குடிமக்களுக்குச் சரிசமமாக அளித்தனர். இலவச சக்கர நாற்காலி உடல் ஊனமுற்ற அனைத்து பள்ளிக்கூடம் செல்லும் சிறுவர்கள், வேலைக்குச் செல்லும் இளையோர்கள் மற்றும் மூத்த குடிமக்கள் என அனைவருக்கும் இலவசமாக வழங்குவதை கனவாக கொண்டுள்ளதாக ஏற்பாட்டுக் குழுவின் தெரிவித்தனர். இதன் மூலம், இவர்கள் மற்றவர்களைப் போல் இயல்பான வாழ்க்கையினை வாழ வித்திடுகிறது. இத்தொண்டைத் தொடர்ந்து ஒவ்வொரு ஆண்டும் வழங்கவிருப்பதாக மேலும் கூறினர்.



இலவச சக்கர நாற்காலி பெற்றோருடன் பிளாங்கு ஆளுநர் மற்றும் சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள்.

இவ்வாண்டு தலா 100 பேருக்கு இலவச சக்கர நாற்காலி பிளாங்கு ஆளுநர் டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா டாக்டர் ஹாஜி அப்துல் ரஹ்மான் பின் ஹாஜி அப்பாஸ் பொற்கரத்தால் எடுத்து வழங்கினார்.

இலவச சக்கர நாற்காலி அன்பளிப்பாக பெற்றவர்கள்:

1. ரெலாவ் சாரிஸ் இல்லம்
2. சில்வர் ஜூபிலி இல்லம்
3. பிளாங்கு குழந்தை பராமரிப்பு இல்லம்

4. பிளாங்கு மூத்த குடிமக்கள் பராமரிப்பு இல்லம்
5. ஏடன் உடல் ஊனமுற்றோர் சேவை மையம்

இலவச சக்கர நாற்காலி அன்பளிப்பாக பெற்றோருக்கு சான்றிதழ், புகைப்படம் போன்றவையும் உடன் வழங்கினர்.

## பிளாங்கு பசுமை கண்காட்சி 2013

2013-ஆம் ஆண்டிற்கான பிளாங்கு பசுமை கழகத்தின் ஏற்பாட்டில் பிளாங்கு பசுமை கண்காட்சி குடும்ப நாள் மிக விமரிசையாக பல நிகழ்வுகளுடன் நடைபெற்றது. இது பிசா அரங்கத்தில் கடந்த 21-22 செப்டம்பர் 2013-யில் நடைபெற்றது. ஒவ்வொரு பங்கேற்பாளர்களை ஊக்குவிக்கும் வகையில் இந்த குடும்ப நாள் அமைந்தது.

இந்த ஆண்டு பிளாங்கு அனைத்துலக பசுமை விழா பல திட்டங்கள், கொள்கைகள், தயாரிப்புகள் மற்றும் தொழில்நுட்பங்களை பரிமாறிக் கொள்ள ஒரு பொன்னான வாய்ப்பாக அமையும் என்பது திண்ணம். இந்நிகழ்வின் கருப்பொருள் “Heal the Earth, Count me in” ஆகும்.

இந்நிகழ்வில் பிளாங்கு மாநிலத்தில் வாழும் 100,000 பொதுமக்கள் கலந்து சிறப்பித்தனர். மாநில அரசும் பொதுமக்களுக்கு இலவச பேருந்து சேவையை வழங்கியது சாலச் சிறந்ததாகும்.

**பிளாங்கு பசுமை கண்காட்சி பிளாங்கு வாழ் மக்களுக்குப் பிரதானத் தளமாக அமைகிறது:**

- சுற்றுசூழல் பற்றியக் கருத்துக்கள், நிலையான வியூகங்கள் மற்றும் நடைமுறைகள், தொழில்நுட்பங்கள், நிறுவனங்களை ஊக்குவிக்கும் ஓர் உற்சாகமான மற்றும் ஆக்கப்பூர்வமான தளம்.



படம்: பிளாங்கு பசுமை கண்காட்சியில் திரண்ட மக்கள் கூட்டம்.

- கல்வி மற்றும் பொழுதுபோக்கு இணைந்து அறிவாற்றலை மேம்படுத்தும் விழிப்புணர்வு நிகழ்ச்சியாகும்
- சுற்றுசூழல் பசுமை பற்றிய விழிப்புணர்வு ஏற்படுத்துதல்

மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள் இந்நிகழ்விற்கு மாநில அரசு முழு ஆதரவு அளிப்பதாகத் தெரிவித்தார். பிளாங்கு வாழ் மக்கள் இம்மாதிரியான நிகழ்விற்கு முழு ஆதரவை வழங்குவதைக் கண்டு அகம் மகிழ்ந்தார். அதோடு, சுகாதாரமான வாழ்க்கை முறையை பேணுவோம் என மேலும் கூறினார்.



# 约5亿令吉治水工程 应付闪电水灾

报导：岑健伟 摄影：罗孙庭

截至8月26日，槟州政府批准了10项耗资620万4400令吉的治水工程，以应付闪电水灾；同时也在槟岛及威省落实耗资4亿8499万2604令吉的防范闪电水灾工程。

槟州治水工程委员会主席曹观友行政议员指出，自从在505大选后接任槟州治水工程委员会主席一职后，他就前往水利灌溉局、槟岛及威省市政局了解水患详情，并且连同水利灌溉局与有关当局官员巡查了解槟州所面对的水灾问题。

同时也是槟州地方政府、交通道路管理委员会主席的曹观友于9月12日巡视水闸的水泵运作后表示，为了应付槟州所面对的水患问题，槟州政府在槟岛及威省落实超过40项、耗资4亿8499万2604令吉的防范闪电水灾工程。

他说，这40项计划是通过水利灌溉局、槟岛及威省市政局联合执行，而拨款来自联邦政府、水利灌溉局及有关当局。

他指出，除此，槟州政府也拨出超过1616万令吉，作为治水计划的费用，这些计划的工程包括正在进行的提升沟渠和排水系统、河堤建设、清除河中沉淀物、建立水泵物及对水患问题进行研究，以面对槟州所发生的水患。

他说，截至8月26日，州政府也批准了10项治水计划，耗资620万4400令吉，该工程也将陆续进行及完成。

他也列出了导致发生水患的因素，如许多79-80年代的房子在兴建时过低、暗渠过低及洞口太小、老旧的排水系统无法负荷今日的排水量、垃圾堵塞问题、集水处的改变、暴雨后发展中区域积水上升、排水管及排污管的沉淀物、过度发展地段的水流量增加、通往大海的水流出口太窄及过度砍伐活动与偷土活动。



曹观友（左）与槟州水利灌溉局西南区官员阿都拉尼巡视水闸的水泵运作，确保操作正常。

治水工程	数量	令吉
联邦政府拨款	3	4亿2846万4099
发展商治水计划（槟岛市政局咨询工作）	3	227万2400
发展商治水计划（槟岛市政局治水工程）	10	2008万1020
发展商治水计划（威省市政局咨询工作）	4	749万
发展商治水计划（威省市政局治水工程）	9	1077万7863
州政府拨款	-	1616万10
威省市政局拨款	8	1495万7222
槟岛市政局拨款	3	95万
新拨款（8月26日批准）	10	620万4400
总数		5亿735万7014



# 10反对党议员每年4万令吉拨款作小型发展

槟城10名巫统反对党州议员自2014年起将获得每年4万令吉拨款充作小型发展计划用途；槟州行政议会于9月18日讨论了这项决策，并且在原则上已经通过，而一旦这每年4万令吉的拨款机制底定之后，将会在年底州议会的2014年预算案中提出。

槟州首长林冠英指出，自从民联于5月的第13届全国大选中以68%多数票执政槟州之后，形成了民联有30名州议员，巫统则有10名州议员的情况。

“在这之前，州政府已经邀请巫统州议员出席州政府会议理事会以履行他们是否尽州议员工作之责并接受拨款。可是这项友善的献议却被巫统州议员坚决的拒绝了，因为不要与民联政府合作。”

林冠英于9月22日发表文告时指出，州政府要求巫统州议员出席州政府会议理事会，是担忧巫统议员没有按照州政府拟定的“标准作业程序”(SOP)，那就是竞争的公开招标、廉洁、阻止领袖家属涉及州政府生意往来。巫统这种不与州政府合作的态度，有如只要获得拨款的权力却不想尽州

议员之责。

“这与国阵及巫统采取与民联对抗的行为如出一辙，虽然首相纳吉一直呼吁国家和解，结果却出现了民联支持者与国阵支持者的差别待遇及敌视人民，尤其敌视非马来人，因为怪罪他们在第13届大选不支持国阵，在此看来，国家和解只是一个空喊的口号。”

他续称，当相对民联51%总票数，国阵作为47%选票的弱势政府却不尊重人民的声音是理应被批评的。当巫统领袖高呼政策上敌视民联支持者及非马来人并不必感到有错，显示首相的“1个马来西亚”已死。

“民联秉持开放的态度，尊重民主主义原则，不分种族、宗教及不在国阵或民联支持者之间存有歧视，公正对待全民。民联的援助一切根据需求。”

“因此，有别于国阵的对抗，民联接受采取国家和解的应有作为，槟州行政议会决定自2014年起根据严格的机制，每年拨款4万令吉予槟城的10名巫统反对党州议员以充作小型发展计划之用。”



槟州10名巫统反对党州议员自2014年起将获得每年4万令吉拨款充作小型发展计划用途。

## 槟未获通知接手新村拨款处理 联邦或中止新村拨款

城区和谐、房屋及地方政府部还没有通知槟州两地市政局或县属接手新村拨款的批准及处理。

槟州首长林冠英指出，城区和谐、房屋及地方政府部可能会中止对半岛607个新村的拨款，而这篇新闻报道也获得马华于9月12日的证实。

林冠英于9月14日发表文告时指出，未来任何基础建设的发展将会需要得到地方政府的批准，这样的决定会影响607个新村的发展，包括450个华人新付、113个重组新村及44个华裔大多数的渔村。

“每年的新村基建发展拨款约5000万令吉，今年第13届大选中增加到7000万令吉。以前，这笔拨款都是直接拨款，比较简单及有效。拨款发放给新村发展及安全委员会，他们可以依发展需要，批准道路、沟渠有、民众会堂或体育设施的拨款。”

“现在，将批准程序转移到地方政府或县属，而不是新村发展及安全理事会，这将会增加行政上的繁文缛节，加重原本已经

工作过度的官员，也导致不必要的耽搁。县属及地方政府已经忙着处理州政府提供的发展拨款。新村发展及安全委员会的发展拨款由他们做主的机制应该保留，只有委员会的成员最熟悉新村的问题以及什么应该解决。”

因此，他认为，城区和谐、房屋及地方政府部应该下指示，把批准拨款的权限从地主政府、州政府，重新转回新村发展及安全委员会手中，以确保人民的发展需要受到照顾。这种拨款机制的改变，将带来负面影响，它将耽误拨款甚至让新村得不到拨款。

“这也只会制造一种印象，即国阵政府对华裔社群及新村报复，以惩罚他们没有第13届大选中支持国阵。很显然地，不仅首相纳吉的“国民和解”(national reconciliation)概念已死，连“一个马来西亚”也已经被抛弃了。我们没有国民和解，反而是对51%投选民联、拒绝国阵的选民进行的“国民报复”(national retaliation)。”

## 政治部未供报告 林冠英：想必只供内政部

槟州首长林冠英透露，自从2008年上任以来，警方政治部不曾提供任何报告予民联槟州首长，想必报告只提供内政部而已。

他指出，很显然的，前槟州行政议员杜乾煥博士在竞选盟人民听证会所揭发的提供代议士表现及上阵机会的报告予首席部长的做法，已随着民联执政后停止。

林冠英于9月23日发表文告时指出，尽管他每月召开槟州安全理事会会议，而槟州总警长也与会，但该会议都是仅仅讨论罪案而已，政治部不曾向州政府汇报，因此州政府不曾获得任何关于民选代议士表现或任何弱点需要加以关注的资讯。

“每月的槟州安全理事会会议上，主要的重点在于如何合作共享讯息和资源，以打击和减少罪案。这项会议在联合打击罪案上起得有效的作用，使槟州从2008年连续5年罪案率降低率最高，成为全国最安全的城市之一。”

他说，虽然今年罪案率提升，槟州政府已通过安装闭路电视，并聘请员工监督，以减轻警方的工作，让他们专注在街头巡逻工作上，履行职责。此外，成立自愿巡逻队(PPS)进行社区警务，协助警方专注罪案热点。今年首5个月上升超过8%的罪案率已在今年9月下降3.3%。

他续称，尽管没有得到政治部的报告或简报，槟州政府将继续进行每月的安全理事会会议，因这是有效平台应用所有的资源，与各机构和政党合作，共同打击犯罪。



# 英国著名赫尔大学峇都加湾设院 巩固槟州教育中心目标

英国著名赫尔大学（University of Hull）将在槟城开工程、商学、法学、物流及会计等多项课程，而这计划更巩固了槟州作为教育中心的目标；预计该项工程将在2014年动工，并预料可在2017年底开课。

槟州首长林冠英宣布，负责开设该校分院的巴生港口贸易物流集团（PKT Logistic

Group）预计将在10月初与英国赫尔大学签订分院合约，并将被称为“The Ship Campus”学院，将是在峇都交湾 One Auto Hub 计划中的一环。

林冠英于9月24日召开记者会时表示，州政府已经透过槟州发展机构批准巴生港口贸易物流集团的One Auto Hub计划，One Auto Hub

计划将包括数个环节组成，当中包括交通物流设施、仓库、The Ship Campus学院、Lighthouse酒店、展馆、码头、红树林走道或动物收容所。

他续称，为了迎合槟城各产业现有需求，The Ship Campus学院的各系所涵盖大学先修课程，学士课程及硕士课程，提供的课程也有电气与电子工程、机械工程、商业学、物流、会计及法律学。

他说，州政府也要求由英国赫尔大学指导的学士文凭必须受到大马政府的承认。

设立于1927年的英国赫尔大学以历史悠久、提供优良教育训练见称，并且在教育界有着良好声誉；而设立于槟城的分院是位于峇都交湾一片5英亩的地段，预计工程将在2014年动工，并在2017年底大学开课。

“英国赫尔大学的出现，将加速峇都交湾作为槟城第三座现代化卫星市的发展，槟城战略性位置，皆因拥有齐全的硬体设施、坚固的生产



巴生港口贸易物流集团首席执行官拿督赵文耀（右）向林冠英讲解The Ship Campus学院的所在位置。

基础、完善的供应商网络、物流设施、空港货运及海港设施”

“希望PKT物流公司希望这些课程可以透过合理的学费，培养我国未来的人才，协助我国逃离中等收入的陷阱，晋身高收入经济体。同时也相应政府的呼吁，专注

教育，以提供我国各产业足够的技术熟练人才。”

他希望The Ship Campus学院的课程出现得正是时候，因为跨国公司在槟城需要熟练的技术员工，而发展服务行业及商务外包中心将需要大量高科技培训的本地员工而不是外国劳工。



英国著名赫尔大学（University of Hull）将在槟城开工程、商学、法学、物流及会计等多项课程，而这计划更巩固了槟州作为教育中心的目标；预计该项工程将在2014年动工，并预料可在2017年底开课。

## 匪徒转移目标至郊区 首长促请警方增派警力巡逻

槟州首长林冠英探望遭匪徒致伤的浮罗山背榴梿园老园主妻子，并移交2000令吉抚恤金给伤者家属后，促请警方早日破案及增派警力到郊区巡逻，以保障郊区居民的安全。

槟州首长林冠英于9月19日前往槟城医院加护病房，探望浮罗山背榴梿园老园主遭劫杀案中，遭致重伤的死者妻子郑玉枝后表示，在这案件的3星期前，他曾致函给警方，促请警方增派警力巡视郊区，加强社会治安，让居民不必再提心吊胆，不让无辜地居民受害。

他说，槟州政府在治安黑区中装置闭路电视、增添路灯及槟州自愿巡逻队前往巡逻等，成功地协助警方减低罪案率，但是无奈地，匪徒却转移目标至郊区，因此，他促请内政部长可以正视这件事情，增派警员前往郊区地方驻守巡逻，防范罪案的发生。

他希望警方能够早日破案，把匪徒

绳之于法，还浮罗山背的居民一个安全的住居环境，希望不幸的事件不再发生，伤者郑玉枝也能早日康复。

他呼吁人民，若发生任何抢劫事件，无论大小都需向警方报案，这也是让警方能够建立一个罪案资料库，得到更多详细资料才能采取行动打击罪案。

另外，槟城医院主治医生表示，71岁的伤者郑玉枝虽然入院完成了手术，但其进度并不乐观，至今还没有度过危险期，而且脑部还一度溢血。

她说，她将安排伤者进行头部断层扫描，待检查报告出来后，确定伤者伤势，再让伤者接受治疗。

伤者儿子陈惠岷向首长指说，当时他回家时发现83岁的父亲（死者陈联旺）头部被硬物重创，倒在地上已奄奄一息，因失血过多，还未送院前就断气身亡。

他提及，母亲（伤者郑玉枝）还未进行手术之前曾告诉他，犯案者是



槟州首长林冠英（右）探望遭匪徒致伤的浮罗山背榴梿园老园主妻子，并移交2000令吉抚恤金给其家属。

一名外劳，匪徒使用一把棍棒状凶器打伤死者，警方也在事发现场寻获凶器并带回警局。

他说，在事发的前几天，住家一带

常发生入屋行窃，而且怀疑是外劳犯案，但并没有任何证据，而且所居住的山区道路都是相通的，很难逮到匪徒。



# 新任槟州公共账目委员会首次会议

在槟州议会的要求下，槟州公共账目委员会将负责对州政府账务、法定机构及州政府属下的子公司等进行查账；该委员会同时拥有召见县官及索取州政府账目书面资料、会议记录相关文件以了解详情。

亚依淡区州议员兼槟州公共账目委员会主席黄汉伟表示，身为槟州公共账目委员会主席的他，在第一次公共账目委员会会议上列出下5项工作范围及任务，包括确保行政部门所使用的公款能够达到IEEE,那就是I (Integrity, 廉洁)、E (Economy, 经济)、E (Effectiveness, 有效)及E (Efficiency, 高效率)。

他指出，为了提高公众透明度，槟州公共账目委员会必须更频密地开会，以讨论最新的稽查报告，同时到工程现场及州政府属下的子公司巡视，并研究那些还未解决的旧档案。

“同时，公账会也会提呈“年度公账会报告”给槟州议会，作为检讨及改善州财政部的系统。除此，提高公账会的表现及与总审计署联系。”

他表示，他曾致函给总审计司Tan Sri Dato Setia Ambrin bin Buang要求国会及各州的公账会一同开会，交换意见及探讨以改善审计过程，Tan Sri Dato Setia Ambrin bin Buang也回函表示该署将会计划在明年初举办国会及各州的公账汇报会。

他说，公账会首次议会是要研究及探讨槟州电子土地系统 (E-Tanah) 存有漏洞，部分程序上仍然是使用人手操作，而且槟州是第一个使用电子土地系统的州属，因此召见了威省县署土地局



新任槟州公共账目委员会召开首次会议，委员会主席黄汉伟（中）、诺雷拉、叶舒惠及沙勒曼（右起）与反对党州议员谈笑风生。左起为沙希旦、奥玛阿都哈密及莫哈末法力。

官员解释。

他指出，电子土地系统拥有9项模式，分别包括土地注册、土地发展、土地出售、土地征用、地契、执法等，但至今只有4项完成，剩余5项模式仍用人手操控。

新任槟州公共账目委员会由主席黄汉伟州议员掌管，成员包括叶舒惠州议员、诺雷拉州议员、莫哈末沙勒曼州议员、再也巴兰州议员、莫哈末法力州议员、拿督玛目州议员、奥玛阿都哈密州议员及沙希旦州议员。

## 缺乏有效打击贪污政策改革 换新部长等同新瓶装旧酒

槟州首长林冠英指出，缺乏一个有效的打击贪污的政策改革，即使换来了一个新的部长，也只不过是换了新的瓶来装旧的酒。

他说，要彻底打击及根治大马的贪污癌细胞及在领袖中提倡廉洁，不能只是在治理上毫无系统地委任一名新部长就能了事，不然只会注定失败。首相纳吉称要让贪污成为马来西亚的过去而不是未来，也只不过是光说不做及空口说白话而已。

“设立一个新的廉政部长职位及委任国际透明组织前主席刘胜权，只不过是“有姿势，无实际”的无关痛痒之举。只换来了一个新部长，却缺乏有效打击贪污的改革政策，不过是换了个新的瓶来装旧的酒。”

纳吉要打击贪污提倡廉政就必须采取具系统性改革的6大廉洁步骤：

1. 制度化公开资产，这包括了公开首相、部长、首席部长及州行政议员的资产，并由国际会计公司审核。

2. 进行公开竞争的招标。
3. 杜绝政府领袖的家属涉及政府的各种合约。
4. 保护真正揭发弊案的吹哨者。
5. 剔除领袖们的奢华生活方式。
6. 和盘托出各种政治献金。

林冠英于9月25日发表文告时指出，无法采取上述6大廉洁步骤让人对纳吉打击贪污的承诺与诚意产生质疑。

“根据2013年国际透明组织全球贪污程度报告，只有31%的受访者认为大马政府有效打击贪污，大大不如2011年的49%。而2012年国际透明组织的行贿调查报告则指出马来西亚是世界上最贪污的国家。”

“根据政府部长自行透露，大马因为贪污每年损失270亿令吉，而华盛顿的全球金融廉洁报告指出过去十年大马黑金外流已经损失1兆令吉。国际透明组织最新的国防反贪指数，将马来西亚位列国防采购与营运上拥有“极高”

贪污风险的国家，与津巴布韦齐名。”

他说，贪污在国阵的政治文化中已经根深蒂固到甚至出现以下精句：“贪污不除，大马必亡；贪污一除，国阵必亡”，国阵必须将制度化打击贪污作为政府的核心行动，以证明上述说法是错的，不要只是在海外说得好听而已。

“纳吉只是口口声声说要反贪委员会独立运作根本毫无意义，因为民众根本不相信反贪会能铁面无私、无所畏惧的有效承诺打击贪污。反贪会至今仍无法针对砂拉越首长丹斯里泰益所拥有难以计数的巨大财富展开行动，而赵明福及沙巴尼在反贪会拘留期间冤死至今也没采取行动。”

“反贪会甚至拒绝对巫统党选已知的金钱政治采取行动，反贪会给出的原因竟然是这种贪污行为是巫统党内部的事宜，巫统纪律委员会应该对贪污采取行动而不是反贪会。难怪在马来西亚经商的商人认为马来西亚是世界贪污之冠。”



## 《天马行空的艺术品》

屈指一算，我已出任了槟州博物馆主席四年四个月。这是一个美妙的使命。我以民选议员的身份代表州政府担任这个职位，是不受薪的。

最近网上传来一些意见，关于槟州博物馆属下的州立画廊所主办的槟州绘画公开赛的主题。今年主题为《改变》，马来文为Ubah 及英文为Change。记者追问缘由，我说媒体会对我的答案感到失望。

州立画廊举办的槟州绘画公开赛是90年代开始，每逢12月槟州同乐会Pesta 期间展览。自2009年起州立画廊委员会认为我们得为这公开赛立个主题，以挑战艺术家的创作力。

2009年比赛主题为音乐。这下可考了艺术家，如何呈现音乐在他们的艺术品中。比赛没有局限于传统的油画，水墨画或水彩画。艺术品也可是三维的立体艺术品，照片等。比赛艺术品没有设限。这次得了大奖的是以题为Lagu Nak Leleh 的一个扭曲的木制吉它。其他得奖有题为Piano Chair 涂上黑白的椅子，另有一个题为Rhythm Around Transmission (RAT) 以老

鼠做为五音符的钢製铁线艺术品。

2010年比赛主题为Sentuhan Citarasa，考验艺术家对于五官的诠释。得奖的其中一个作品以装置艺术呈现了数十个印上快餐图案的药瓶子。艺术家以讽刺的方式来呈献作品对于味觉的表达。

2011年比赛主题为Hilang seketika，要艺术家对于失落的演绎。得大奖的呈献了二十五个国旗的画作，每面都上了不同颜色。这个题目没有争议性，但有艺术家以社会议题来反讽这个国家失去了焦点。这个得奖作品以社会议题来演绎一个完全中立的主题。

2012年比赛主题为Business As Unusual. 这题目有点难度。没有颁发大奖，只颁小奖以资鼓励。

2013年画廊委员会会议决定用Ubah 为主题。他们认为这字眼火红，可以挑战艺术家的想像力。画廊委员会全是画家，艺术爱好者，收藏家组成。他们当中没有一个是政治人物。

我以政治人的身份告诉媒体，我是博物馆里唯一的政治人物但我让画廊委员会天马行空的定题，而从来干涉题目，谁得奖，或那一副画可不可在



黄汉伟  
亚依淡区州议员

画廊展览，或布条不可用那种颜色。我也以文化人的身份告诉媒体说槟州博物馆及画廊是个鼓吹自由创作的文化力量，不含特定政治议题。

对我而言，艺术家也不是躲在象牙塔里，与世隔绝，做纯艺术，画画花草风景画。艺术家如文学家般亦可以其作品针对世界国家社会议题发言。大家不要对主题过度敏感，且让艺术家来发挥他们的创造力。

我也曾担任槟州艺术委员会主席四年，期间推动了新春庙会，乔治市节庆，恩纳斯的街头壁画及具古跡风味的铁线艺术品。民众对户外的艺术品排长龙拍照。但我认为画廊作品有更胜一筹的深层艺术意义。这得须画廊的努力以吸引民众来观赏。

## 《维护国语，但也不能忽略母语教育》

我们的首相拿督斯里纳吉于本月11日所推介的《2013-2025教育发展大蓝图》，遭到董总和马来西亚行动方略联盟 (GBM) 大力反对。他们反对教育部增加国民型小学的国文节节数。

新官新上任就要有新制度吗？历年来，我国的教育制度都变化无穷，国民早已习以惯常。只要有新一任教育部长诞生，我国人民尤其华教，就会头痛。

随着节数的增加，学生们的国文或英文能力是否就能提升？我不是教育领域的专家，我不愿置评。

不过，我很确定的是，"重质不重量" 这个道理。要提升学生们的语文能力，应采用良好的教材，提升或增加更多语文能力强的优秀老师，用对的方式重视素质教育，相信学生们更能够掌握语文科，探索语文的乐趣，将能够达到事半功倍的效果。

增加节数，最怕可谓为治标不治本。我国的孩子，时常成为我们教育部长的白老鼠。一而再，再而三的更改教育制度，导致被视为试验品的他们，对本身的水准也一知半解。

劳请教育部长们探讨，为何我们中学初中二的英文课程只是邻国新加坡一年级的英文课程？这其中发生什么事？还是说，国阵政府在乎的不是全民生活素质的提升，而是金权政治？

谈到华教，必然会马上让人联想到师资短缺的问题。几十年的

问题，虽一再被提起，但却未曾解决。最近报章上才提及，刚于今年5月毕业的师训学生，仍在等待教育部的委派信。4个月没动静，请问教育部长，这是员工失职？还是另有议程？

还有，根据数据显示，国小学生占全国小学人数的76.4%，他们所得款项占总教育领域拨款的90.06%；反之华小学生占20.93%，拨款却仅有2.73%。

因此，要确保拥有良好的教育制度，教育部首先应该承认并公平对待各源流学校，根据需求而非根据政治需要给予拨款。

由于《2013-2025教育大蓝图》内没有提及母语教育，情况更令人担忧。我们强调的是，我们维护国语的地位，但也不能忽略母语教育，更反对一个国家企图推动单元教育。

我不希望再看到我们下一代的前途继续成为教育部的试验品，浪费他们的青春。身为政府，要奠定学生们拥有扎实的根基，以便他们未来更有保障。

我们坚持反对《2013-2025教育大蓝图》，只因为为了许孩子一个干净明亮的明天。

孙意志  
爪夷区州议员



**GOVPG@15888**  
Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang

Semua Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah	Semakan Status Pendaftaran Kontraktor
Semakan Status Perijinan Penuntut	Semakan Status Pendaftaran Warga Emas
Semakan Status Baki Perijinan Penuntut	Semakan Status Cukai Tanah

**sil klik untuk maklumat lanjut ....**

Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah, Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://rumah.penang.gov.my>

**i-BiTA**  
SISTEM PERMOHONAN BANTUAN  
KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM

<http://ibita.penang.gov.my>

Sistem Penghargaan Warga Emas

**i-Sejahtera**

<http://sejahtera.penang.gov.my>

warga emas miskin tegar



# 公巴可负担房屋计划 即日起正式公开招标

槟州发展机构产业有限公司主席黄汉伟宣布，公巴可负担房屋计划即日起正式公开招标，而这也是第二个公开招标的槟岛可负担房屋计划，公开招标的截止日期是10月16日。

他表示，位于公巴的可负担房屋计划由将建立在由州政府拨出的10.4英亩土地上，计划有两栋高楼，第一栋有348单位，每单位850平方尺，26层包括1层商业设施，3层室内停车场；第二栋为346单位，每单位700平方尺，25层包括2层室内停车场。

同时也是亚依淡区州议员的他说，公巴人民可负担房屋地点是位于公巴养正小学新址，对面就是公巴电子验车中心（Puspakom），尤其是靠近工业区和槟城第二大桥，也是槟岛西南区第一项人民房屋计划，相信能够满足购买者的需求。

他指出，这块土地是属于州政府，而在2009年时曾要

求联邦政府把建人民可负担房屋计划列入第十大马发展计划中，但可惜联邦政府迟迟没有做出任何回应。州政府认为不能再等下去，所以改变了原本的计划，把计划交给槟州发展机构。

他说，就算土地是州政府的，要兴建人民可负担房屋还是免不了要根据策划程序等来进行，若一切顺利的话，今年尾或是明年就可以开工了。

他补充，一般较为小型的房屋计划都只需耗时3至5年，而较大城市型的就必须至少10年以上。



位于公巴的可负担房屋计划由将建立在由州政府拨出的10.4英亩土地上，计划有两栋高楼，第一栋有348单位，每单位850平方尺，26层包括1层商业设施，3层室内停车场；第二栋为346单位，每单位700平方尺，25层包括2层室内停车场。



槟州发展机构产业有限公司主席黄汉伟（左1）宣布，公巴可负担房屋计划即日起正式公开招标，截止日期是10月16日。

## 政府举办对话会 聆听民众对浮罗池滑区改道计划意见

槟州政府、槟岛市政局与浮罗池滑当地居民进行一场公开对话会，探讨在2个月前所进行的浮罗池滑区改道计划，并且聆听居民们所提供的意见及建议，并加以改善。

这场对话会是由槟州地方政府及交通委员会主席曹观友行政议员主持，升旗山区国会议员再里尔、丹绒武雅区州议员郑雨周、浮罗池滑区州议员叶舒惠、植物园区州议员谢嘉平、槟岛市政局工程师拉詹德仁及市政局官员皆陪同出席。

在该项对话会中，民众所提出的问题如，改道计划后交通舒畅导致影响小贩生意，加拉歪路塞车问题、泊车问题，要求改回双行道、发生车祸及市政局官员严厉执法等等问题。

曹观友表示，在聆听民众所面对问题后，市政局与市政局工程师将把所有意见带回仔细探讨，并且从中检讨及改善改道计划。



超过500名民众出席对话会，民众也向市政局提出了对改善改道计划的26项建议。

他说，在改道计划试用期的90天内，若有任何决定，将通知民众。

槟岛市政局工程师拉詹德仁表示，浮罗池滑改道计划从7月27日开始至10月27日的3个月都是试用期而已，若对改道计划中有任何不满，尚可以提出意见及

市政局也会尽力配合改善。

他说，市政局对浮罗池滑改道计划建议了12项的计划，主要是加宽道路，转弯处、增设交通牌、减速板，将部分路段改回双行道、以纾缓



曹观友（左2）联同叶舒惠（左起）、再里尔及谢嘉平联同出席由槟州政府、槟岛市政局与浮罗池滑当地居民进行一场公开对话会，探讨在2个月前所进行的浮罗池滑区改道计划，并且聆听居民们所提供的意见及建议，并加以改善。

改道后的车辆堵塞问题。

当晚出席者超过500名民众出席对话会，民众也向市政局提出了对改善改道计划的26项建议。





爱国情操的新认知—Mariel Noris 一位在 PWDC 打暑假工的法律系见习生之告白



“如果全部都离弃马来西亚到国外移民去了，这个国家还能期待谁不走肯留下来建设她呢？”

那是我 15 岁的时候，第一次对马来西亚人缺乏爱国主义的醒悟，朋友之间的谈话，这么一个问话，看似轻松不经意，无可厚非，却是沉重得让人深思自省。

对一个来自中层阶级小康家庭的我，可说是一个很陌生的话题，因为像我一般家境还算充裕的小康之家，只要经济负担得起，很多都是盘算着送孩子到国外求学深造，学成之后就在国外定居生活，落地生根，没打算回来。

成长的这些年来所经历的生活事故和思维的改变，加上在国外修读法律留学一年，对马来西亚的观点起了一些变化，这次趁暑假之便回国，不想无所事的闲赋在家，便上网浏览面子书，想找一份闲职来打发时间，於是，就这样在槟州妇女发展机构，找到了一份差事，当起见习生来，从没想到这会让我的暑假过得那么的踏实。

朋友问起怎么会找到这份“工”，说来简单，我就是在面子书看到行动党在招揽见习工的广告，上网应征，再经过面试，就这样，我落脚在光大第 47 楼的槟州妇女发展机构，在章瑛行政员督导下的这个官联机构”上班”。

我想，那些平时勤于上面子书的年青人，不妨像我那样，说不定，你也可能会在你下一个暑假，也在光大“上班”，让你的暑假过得更充实，好好的利用你的时暑假，你也肯定会像我那样，对过去许许多多似是而非的事情和现状的看法，有所改观，有新的见解和视野。

在槟州妇女发展机构见习的这一段日子，我学会更谦卑，因为在一班脑子里只会懂得如何为这个国家，这个社会 and 更多弱势群体尽责付出的同事当中，不管我帮得上什么忙，一件很微不足道的工作完成，这群同事们都会很感恩和赏识，很在乎你帮得上的一点小忙，同事之间大家相处得非常愉快，谈笑风生，彼此互相尊重，互相帮忙和肯定，工作气氛融洽和谐。



在槟州妇女发展机构，我体会了当政者想要老百姓过得更好的一番诚意，也意识到各个层次的执行，从上到下，表露了以造福老百姓为依归的团队工作精神。

同事之间的忙碌，规划会议的频密，赶着交差而留下加班，甚至是周末都会因公事而牺牲休闲时间，大家投入的分工合作，就为了要把每一件事情做好而不计较付出，我在这机构里的每一天都过得非常充实，那么有意义。

最叫我难以忘怀的是同事的热情好客，他们对我的鼓励和指导，还有那份亲切感，如同家人。



让我留下最深刻印象的是不同种族相处的同事友善融洽相处，同事之间不同肤色与不同宗教信仰的和谐关系，足以成为整个马来西亚和社区的缩影和借镜。

结束了短短一个月的见习，同事之间对我惺惺相惜的不舍和勉励，下一个暑假再回来的时候，希望能够有机会再到回去这个让我毕生难忘的机构，跟这班同事再聚，再继续。

改换另一个视窗，像我这样的年龄，经过这段日子，我亲眼目睹的和我所经历参与的，改观了我的思维，也让我对爱国主义有了新的注解，经过亲身体验而得到的新认知。

这时候，“如果全部都离弃马来西亚到国外移民去了，还有谁肯不走，愿意留下来，建设这个国家呢？”的问题，不禁盘旋在我脑海。

#

招募-

如果你也有兴趣在槟州妇女发展机构担任短期见习生，欢迎你上网申请，你至少必需完成 1 年的学院或大学课程，而且准备见习至少 8 个星期，把你的履历和申请上网至

[info@pwdc.org.my](mailto:info@pwdc.org.my), 想了解有关槟州妇女发展机构的详情，请上网浏览 [www.pwdc.org.my](http://www.pwdc.org.my)。





由檳城升旗山机构主办的中秋节庆典，在活动上出现的高跷人逗乐小孩。（摄影：罗孙庭）



提灯笼游行，似乎是小孩在中秋节不可或缺的活动之一。（摄影：岑健伟）



马来同胞小孩也来参与提灯游行。（摄影：Ahmad Adil Muhamad）



槟州青年及体育委员会主席章瑛行政议员（左2）、玛章武莫区州议员李凯伦（左3）及武拉必区州议员王国慧（右3）陪同威省市政局主席麦慕娜（中）品茶。（摄影：Ahmad Adil Muhamad）



多种口味的中秋月饼，供民众品尝。（摄影：Ahmad Adil Muhamad）



槟州卫生委员会主席阿菲夫医生在其选区服务。（摄影：Ahmad Adil Muhamad）



中秋节是华人的传统节日，槟州中秋嘉年华除了能够参与各族间的传统节日之余，也（摄影：Ahmad Adil Muhamad）

# 各族和谐





槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（右）与双溪槟榔区州议员林秀琴欣赏灯笼创作比赛中的作品。（摄影：岑健伟）



民众在双溪槟榔区主办的中秋节晚上猜灯谜乐。（摄影：岑健伟）

# 齐庆中秋



中心举办的中秋节晚上，与当地民众一起提灯度中秋。



槟州中秋嘉年华会上的精彩各族舞蹈表演。（摄影：Ahmad Adil Muhamad）



会主办单位也准备马来同胞的传统音乐器具展览，让各族同让彼此学习及认识不同的传统文化。（摄影：Ahmad Adil Muhamad）



槟州中秋嘉年华会主办单位准备了惊喜，那就是在嘉宾剪彩后，嫦娥出现在打开的大气球内，让在场者眼前一亮。（摄影：Ahmad Adil Muhamad）



# 《槟城，是这么走来的》 -- 独立后槟城华人经济的转变

19世纪末至我国独立前，槟城华人的经商领域已逐渐远离日后被视为非法的行业，如鸦片、赌场等。除了原来经营的米较业、锡矿业、种植业继续发展以外，他们经营的事业还延伸至百货业、航运业及银行金融业等服务业。其中，百货业的代表人物有吴德志、航运业有柯孟淇、金融业有叶祖意，他们除了为槟城的经济领域做出贡献以外，还致力于发展教育及社会慈善事业。

国家独立后，华商从事多元化的经济活动，包括酒店业、中小型工业、制造业、金饰业、家具业、贸易业、



丹斯里骆文秀 (1915-1995)，福建惠安县赤石乡人，于12岁随亲友远到槟城谋生。他经过长期的努力奋斗，最终成为大马著名的企业家。其业务多样化并遍及国内外。

高科技工业等，在槟城经济领域佔主导地位。此时，华商充份利用政府推行的“

新兴工业”优惠政策投资制造业，使华人企业集团逐步形成，华人资本迅速增长，于是华人制造业于20世纪60年代在威省北海麦曼珍工业区渐渐发展起来，象征槟城工业化的第一块里程碑。

然而，在1969年513种族冲突事件发生后，政府实施“新经济政策”。这项政策主要通过实施扶助马来人及马来人优先的措施，以及政府直接参与经济的措施，如成立国营公司，收购英资公司等，来达到重组社会结构和消除贫穷的目的。由于政策有利于马来商人经济的扩张，华商经济的发展直接受到影响，打击了他们在国



20世纪60年代，华人制造业在威省北海麦曼珍工业区逐步发展起来。

内发展的积极性，转而到国外寻觅投资机会。骆文秀等槟城著名华商均积极扩大海外投资领域。

特别感谢：  
韩江华人文化馆提供资料

## Main Sponsor for Penang Green Expo 2013





### FREE

Entrance Ticket  
for Junior Kid  
(1 person | 4 - 12 years)

Terms & Conditions

1. This voucher is valid for a junior kid (4 - 12 years old) only.
2. Must be accompanied by a fully documented Big Kid (13 - 18 years old) Entrance Ticket.
3. 1 Voucher per fully documented Big Kid Entrance Ticket.
4. This voucher cannot be used for running, jumping or any other physical activity.
5. This voucher is valid until 15 NOV 2013.
6. Standard Terms and Conditions apply and can be found at [www.escape.my](http://www.escape.my).



escape.my
Teluk Bahang | Penang
T +60 4 881 1106
E info@escape.my



# 明年提高赤贫家庭收入至830令吉



槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯（后排中）及彭文宝（右5）等人移交轮椅给需要轮椅的人士。

槟州福利、爱心社会及环境委员会主席彭文宝行政议员指出，槟州政府将依照联邦政府的规定，明年把赤贫家庭的收入提高至830令吉。

他表示说，随著联邦政府把赤贫收入的标准提升至830令吉以下，因此，州政府也将依照该标准，并且把该笔款项纳入明年的州预算案内。

彭文宝在出席由槟城光大狮子会举办的《免费轮椅任务》慈善活动时，呼吁民众

如发现仍有赤贫家庭的存在，可直接向县属或该会报告。

《免费轮椅任务》慈善活动是槟城光大狮子会首次举办的活动，该会成功在一个月內募集超过2万令吉，并且捐赠72轮椅给12慈善团体及13个人。

该项活动同时也邀得槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯、光大区州议员郑来兴，以及狮子会308B2区总监李文和等人，出席见证在爱心大厦举行的轮椅移交仪式。



《免费轮椅任务》慈善活动是槟城光大狮子会首次举办的活动，该会成功在一个月內募集超过2万令吉，并且捐赠72轮椅给12慈善团体及13个人。

## 槟政府意识商务流程外包领域重要性

## 致力开发未来发展

槟州首长林冠英指出，槟州政府已经意识到商务流程外包（Business Process Outsource）领域的重要性，以及这个行业所带来的发展潜能，因此州政府已经在峇央峇鲁以及峇六拜一带，划定了大约17英亩的地段充作有关行业未来发展的地段。

林冠英于9月19日为槟州第二届共用服务与外包研讨会（Shared Service and Outsourcing Conference）主持开幕仪式时表示，生活在一个信息与通信技术发挥了重要作用的时代里，而在过去的二十年里，已经显示出信息与通信技术在开发并应用在各个领域的重要性，如在教育、政府、工业、卫生、经济等领域取得的增长。

他指出，尤其是槟城被确认为拥有40年制造业经验的“东方硅谷”（Silicon Valley of The East）后，更是迈向科技及多媒体领域发展方向。

“随着趋向衔接技术、旅游

及礼待、建筑和房地产，当然企业在槟城的增长超越了制造，包括新的实体，如共享服务和外包行业的下一波的价值创造。”

他续称，槟州政府已经意识到BPO（业务流程外包）的重要性，以及这个行业所带来的发展潜能，因此州政府已经在峇央峇鲁以及峇六拜一带划定了大约17英亩的地段充作有关行业未来发展的地段。

他提及，槟城BPO中心将会以世界级的办公楼来提供卓越的工作环境，峇央峇鲁以及峇六拜这两个地区的业务流程外包中心将会在未来的三到五年内提供至少一百七十万平方尺的办公空间。



林冠英为槟州第二届共用服务与外包研讨会主持开幕仪式时表示，槟州政府已经意识到商务流程外包的重要性，以及这个行业所带来的发展潜能，因此州政府已经在峇央峇鲁以及峇六拜一带，划定了大约17英亩的地段充作有关行业未来发展的地段。

他说，目前槟州业务流程外包中心是槟城目前最大的一个同类型发展计划，其中主要的建设是兴建BPO办公楼、服务公寓、商业单位、拥有舒适环境以及设施

的小型办公室或家庭式办公室。

他表示，这种类型的服务行业带来的利润可是相当的可观，同时也是在为槟州训练未来的人才。



# 多元的世界一体

撰文：黄汉伟州议员

图：黄汉伟州议员提供

我与同僚在九月上旬代表槟州议会去了趟南非约翰尼斯堡。我们是出席第59届共和联邦议员会议。这是一个难能可贵的经验。共和联邦议员协会前身为英帝国议员协会，成立于1911年。成员为曾在英国统治下在五湖四海的二百一十个国会及州议会的议员们。

我出席其他的国际会议时，用耳机是一般国际会议指定动作。耳机的操作按一号翻译成葡语，二号华语，三号法语，四号英语等。唯独共和联邦会议是不用派发耳机的，原因很简单，英国在各殖民地及属邦推动英语教育长达数百年，所以英语成了共和联邦的共同语言。

这次会议福克兰群岛代表提呈一项蛮具历史性的报告。福克兰群岛是英国海外领土，在南美洲阿根廷南面的海岛。2013年3月10日福克兰举行公投。岛上只有3000名居民。1672名合格选民中有98.8%选择保留英国海外属地政治地位。此次共和联邦议员会议接纳了公投结果的报告。

1982年阿根廷出兵占领了福克兰群岛。伦敦挥军守福克兰群岛，打了74天的战后把阿根廷士兵赶出福克兰群岛。这一役奠定了英国首相塔其尔夫人的



历史及政治地位。这一役阵亡的有逾900人。

所以这次福克兰群岛的报告具划时代的意义，是地方自决的其中一个案例。

除了各项议案及对话会，我也出席了一项高龄社会及政策回应的座谈会。会议上一名86岁的英国议员发表了议员们须思考如何拟定政策从护老，福利，退休金，居屋以面对人口越来越高龄化的挑战。新加坡议员代表说该国平均寿命已达80岁。加拿大议员报告该国退休年龄是67岁。我们马来西亚须检视高龄社会及拟定相

关政策。我们个人的生涯规画是否有准备好？

我在南非那个星期报纸都大篇报导曼德拉从医院出院回到家里休养的新闻。我们乘车经过他家前，看到不少警察站岗。媒体人在他家门前扎营以等待第一手新闻及照片。曼德拉一生反抗种族隔离政策，因而被监困27年，争取新南非的过程是可歌可泣的一段历史，后来他被选担任南非总统五年，也向华盛顿看齐，不任终身总统。

令我印象深刻的是参观了Apartheid Museum里的图片。南非人以生命

来反抗种族隔离种策。我们实在无法容忍挂着牌只准许白人入内的餐厅，或只准许白人上车的火车厢。这是违反普世人权观。

1994年南非举行第一次的民主投票，选出新政府。在南非人集居的地方，排队进投票站的人长达数公里，他们在烈日当儿等了数个小时投票。其实那数个小时不算什么，因为他们的民主平权梦已等了整辈子。

我这次走访南非最大的感想是这世界是一体的。印度圣雄甘地曾在二十世纪初在南非任律师长达21年。曾任英国首相丘

吉尔亦曾到过南非布尔战争1899年当战地记者而被俘隶，越狱后身名大增，回到英国中选为国会议员。非州人在百年前被出口到北美及南美洲当奴隶。我在飞南非的机上看了曼德拉自传《漫漫自由路》及回程的机上看了最新一期的时代周刊报导了美国民权领袖路德金领导的民权运动50周年纪念及其发表的《我有一个梦想》的演讲。

这些人物与事件互相影响，让我们学习如何开明的去处理多元种族，多元文化的社会，而非固步自封，保守的本位主义。





# 伯乐大学峇都加湾设学院 预计2017年开课

马来西亚伯乐大学学院（KDU）将在峇都加湾10英亩地段设立学校，提供工程、会计、资讯工艺及酒店管理课程。

槟州首长林冠英宣布，槟州政府和槟州发展机构在推广素质教育方面获得回响，并且售出了30英亩的地段，设立伯乐大学学院以及未来的伯乐大学。这种土地出售给百乐园有限公司，也是百乐房地产及伯乐学院教育集团的母公司。

“这是继两天前英国赫尔大学宣布前来设立分校之后的第二项大学项目。赫尔大学将会在2017年开始提供法律、会计、物流、工程及商业课程。”

林冠英于9月26日召开记者会时指出，这项大学学院的项目是为了支持槟州发展机构推售土地给具催化作用的项目，特别是峇都加湾的教育及服务以辅助当地的工业及房屋发展。伯乐大学学院预计将在5年内建好，其地点靠近槟城第二大桥，包括占地10英亩的大学学院及未来一所大学，还有20英亩的综合发展。

他说，百乐园受促取得所有部门的批准，自资完成这项计划。槟城百乐园学院目前正在申请成为大学学院，响应马来西亚教育部让槟州及我国成为卓越高等教育中心的愿景。

他表示，槟州拥有巨大潜能成为教育中心，因为它的宜居性、良好保安及中产阶级的迅速增加。槟州现在为国内外的学生提供各种类别的教育机构，从国际学校、专科及综合学院、到技能提升的教育机构如槟州技能培训中心。

伯乐学院在峇都加湾设立分校，加上著名的英国赫尔大学也将前来，标志着槟州政府及槟州发展机构在教育及知识基础计划的成果。这也与槟州典范所强调的通过培训、再培训及吸引人才、与大学合作建构高素质的知识型增长，培育人力资本的侧重点一致。

伯乐教育集团包括著名的Sri KDU Smart Schools, 槟城伯乐学院，伯乐大学学院，大学先修班及双联课程创办者，他们在白沙罗及八打灵再也设有分校。今年是伯乐集团成立30周年，自创办以来栽培了来自全球的8万名学子，许多校友已是企业界领袖及名人。

这项土地交易正是时候，因为峇都加湾的伯乐学院新校园将会着重打造于一所大学学院及未来一所大学的标准设施，其科系及课程包括：

- 工程
- 会计
- 商业
- 大学先修班
- 酒店
- 餐饮及旅游
- 资讯系统
- 大众传媒
- 设计
- 英语



百乐园首席执行官拿督张昌炯（右）向槟州首长林冠英（中）及槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔讲解马来西亚伯乐大学学院在峇都加湾的所在地。

## 亚依淡玫瑰园志愿巡逻队行动室开幕

亚依淡区州议员黄汉伟为玫瑰园志愿巡逻队行动室主持开幕仪式，并赞赏队员们都是志愿为亚依淡居民上街巡逻。

黄汉伟于9月15日为阿依淡玫瑰园志愿巡逻队行动室主持开幕仪式时表示，队员们都是志愿为阿依淡居民上街巡逻。他们热心社区公益事业，服务群众，为社会的和谐发展贡献力量。

他提及，巡逻队的成立，主要是协助警方维持社区内的治安，他们的宗旨是保护人民的安全及财产，与警方配合维护社会的安宁。自成立以来，玫瑰园志愿巡逻队先后协助警方逮捕了多名嫌犯，例如偷摩托车匪徒，盗窃小偷和劫匪等。

玫瑰园志愿巡逻队队长江家合则表示，虽然社区志愿巡逻队计划是由槟州政府所推



黄汉伟（左）为巡逻队行动室进行开幕仪式。

动，而队员巡逻前，都必须向警方报备后方可进行巡逻工作，他们的队伍不定时在晚间骑摩托车巡逻，为打击罪案尽绵力。

他更希望能有更多附近的居民加入，一起协助扑灭罪案。队员们都是使用槟州政府提供的对话机，一旦有任何事情发生，能将讯息第一时间准确的传达出去。



# 发放次轮乐龄回馈金快乐学生辅助金

槟州卫生福利、爱心社会及环境委员会主席彭文宝行政议员宣布，第2期的乐龄人士回馈金将在9月31日至10月11日开始发放，而快乐学生计划辅助金是在10月21日至11月1日开始发放，若没有收到辅助金者可以前往各国、州

议员服务中心查询。

他于9月26日召开记者会时表示，目前州内所申请乐龄人士援助金的人数是16万661人，男性有7万1823名，而女性则有8万8838名，但仍然有6835名还未前往领取。

他补充说，大多数未获得回馈金的，可能是搬家后没有向有关当局跟进最新资料和家庭地址，所以才没获得援助金。

他促请还未获得辅助金者，赶快前往或是联络各国、州议员服务中心跟进及查询。

## 王国慧促武拉必新村村民减少使用新村第8条路

武拉必华小围墙坍塌压中二轿车，该区州议员王国慧在巡视后，呼吁武拉必新村的村民尽量少使用新村的第8条路（即围墙坍塌处），同时该路段将会围起警戒线，以免民众靠近围墙。

她与威省市议员章佩佩、武拉必社委会主席洪敦吉，校长陈意平在巡视坍塌的围墙后认为，由于武拉必华小的围墙年久，倘若再继续下雨，恐怕另外一边的围墙也会坍塌。

经她向校长了解后，围墙坍塌的原因目前尚待公共工程局的报告出炉，而校长也需要呈交报告书于县教育局。

就此，她促请临近的居民，在雨季时期，不要将车子停泊在围墙旁，以免再次发生类似的情形。

另一方面，她也已经致函威省市政局，要求他们启动天灾的救灾机制，若不幸发生土崩，可以第一时间救援。

她提及，上星期大风雨导致和平路的两棵大树倒下后，她已经致函威省市政局，要求他们加紧巡视并砍伐区内的危树。

此外，她也呼吁地主，自行砍伐园地里足以危害到公众安全的危树，而公众应该居安思危，尽量少去爬山及瀑布游玩，以免发生意外。



王国慧（左2起）、章佩佩、以及洪敦吉巡视围墙坍塌后，慰问受围墙压中的车主。

## 无车日之父艾力布里顿：槟城的未来由人民决定



「无车日之父」艾力布里顿认为，槟城要成为一座怎样的城市，选择权在市民手中。



艾力布里顿（中）在槟岛市政局主席拿督芭达雅（左2）及叶舒惠（左）陪同下，出席「世界无车日」活动。

槟城要成为一座怎样的城市，选择权在市民手中；「无车日之父」艾力布里顿促请槟城子民以“无车日”概念作为出发点，勾勒槟城的未来面貌。

美国社运人士艾力布里顿（Eric Blitton）首次造访马来西亚，主要是前来

参加为期2个星期的城市永续经营论坛，同时也抽空出席槟城的「世界无车日」活动。

艾力布里顿指出，自西班牙城市托利多于1994年10月14日宣布成立「世界无车日网络」后，越来越多城市开始应用无车日概念，而目前全世界已经有

千多个城市响应无车日活动。

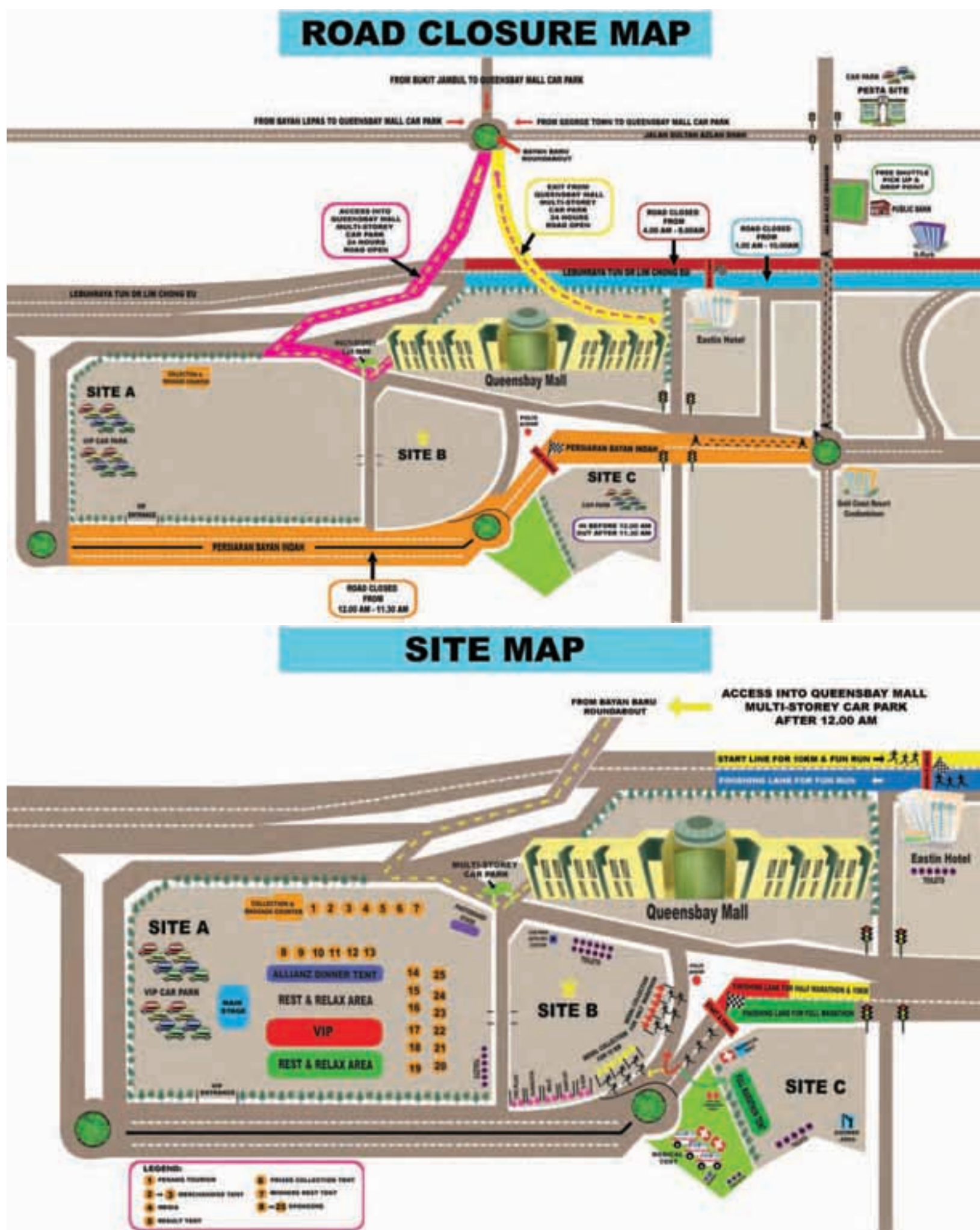
“槟城要成为一座怎样的城市，选择权在市民手中；无车日可以建立和提

高市民的公共意识。”

另外，浮罗池滑区州议员叶舒惠则指出，人们常常羡慕外国的城市规划完整便利，但须知具有各种

便利城市是经过许多人的心力规划而成，除了政府之外，市民也应该更踊跃发声，参与城市规划构思。









# 槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生  
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



1200万令吉学校拨款

一次性



**RM1,000**  
往生抚恤金



**RM1,000**  
国立大专助学金



**RM200**  
宝贝计划

**公平经济政策**  
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



**更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城**





## தெலோக் கும்பாரில் மலிவுவிலை வீடமைப்புத் திட்டம்

பிளாங்கு மாநிலத்தில் மலிவு வீடுகள் பற்றாக்குறையாக இருப்பதாக பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகச் சொத்துடைமை தனியார் நிறுவனத்தின் (PDC Properties Sdn. Bhd) தலைவர் வோங் ஹொன் வேய் அறிவித்தார். எனவே, தெலோக் கும்பாரில் நடுத்தர மற்றும் குறைந்த நடுத்தர விலை கொண்ட அடுக்குமாடி வீடுகள் 694 யூனிட்கள் கட்டப்பட்டவுள்ளதாக மேலும் அவர் அறிவித்தார்.

பாயான் பாருவில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் வோங் ஹொன் வேய், உயர் மேலாளர் தான் இயாவ் சோங் மற்றும் கட்டட வடிவமைப்பாளர் ஜோனி உய் கலந்து கொண்டனர். இத்திட்டத்திற்காக 5.8 நிலப் பரப்பை தெலோக் கும்பார் புஸ்பாகோம் முன்புறம் ஒதுக்கப்பட்டுள்ளது. குறைந்த நடுத்தர விலை கொண்ட அடுக்குமாடி வீடுகள் 348-யூனிட்கள் மற்றும் நடுத்தர அடுக்குமாடி வீடுகள் 346-யூனிட்கள் இவ்வாண்டு இறுதியில் தொடங்கி இன்னும் மூன்று ஆண்டு காலத்தில் கட்டப்படவுள்ளதாக மேலும் அறிவித்தார்.

மாநில அரசு குறைந்த வருமானம் கொண்ட மக்களும் மலிவு வீடுகளை வாங்கும் பொருட்டு தனது ஒதுக்கீடு நிதியான ரிம 500 மில்லியன் இருந்து பயன்படுத்தப்படும். 1970-ஆம் முதல் 1990-ஆம் ஆண்டு வரை பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகச் சொத்துடைமை தனியார் நிறுவனத்தின் மூலம் 42 வீடமைப்பு திட்டத்தின் வழி சுமார் 15,000 வீடுகள் கட்டப்பட்டது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இதனைத் தொடரும் முயற்சியில் பத்து காவான், தெலோக் கும்பார் மற்றும் ஜாலான் எஸ்.பி செல்லையா போன்ற பகுதிகளில் மலிவு அடுக்குமாடி வீடுகள் கட்டுமான திட்டத்தைப் பாராட்டக்குறியதாகும்.



பத்து கவான் மாதிரி வீடமைப்பு வரைபடத் திட்டத்தைக் காண்பிக்கின்றார் ஆயர் ஈத்தாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் வோங் ஹொன் வேய்.

## பிளாங்கு மாநிலத்தில் மலேசிய தினக் கொண்டாட்டம்

கடந்த 16 செப்டம்பர் 2013-ஆம் நாள் நம் நாட்டின் 50-வது மலேசிய தினத்தை முன்னிட்டு பிளாங்கு மாநிலத்தில் மிக விமரிசையாக ஸ்ரீ பிளாங் அரங்கத்தில் நடைபெற்றது. நாம் ஒரு கொடியின் கீழ் ஒற்றுமையாக இருக்க பெருமிதம் கொள்ள வேண்டும் என முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ முகமது ரஷீத் அஸ்னான், பிளாங்கு முதல்வரின் பிரதிநிதியாகக் கூறினார். நம் நாட்டில் பல்லின மக்களுடன் இணைந்து இந்தச் சிறப்பான தினத்தைக் கொண்டாடுவதில் எவ்விதத் தடையும் இல்லை என்று அவர் மேலும் கூறினார்.

நாம் பொன்விழா ஆண்டை அடைந்திருந்தாலும் இன்னும் நாட்டிலிருக்கும் வறுமை, குற்றம், ஊழல் மற்றும் அதிகார துஷ்பிரயோகம் போன்றவற்றை எதிர்த்துத் தொடர்ந்து போராட வேண்டியுள்ளது. எனவே, பிளாங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசு பசுமை, தூய்மை, பாதுகாப்பு, ஆரோக்கியம் என்ற ஆட்சிமுறையைத் தனது கோட்பாடாகக் கொண்டு முன்னோக்கிச் செல்கின்றது.

இந்நிகழ்வின் சிறப்பு அம்சமாக கான்வென்ட் லைட் தெரு பள்ளிக்கூட மாணவர்களின் "பசுமை புல் வீடு" எனும் கூட்டுப்பாடல் இடம்பெற்றது. அதோடு, பிளாங்கு மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ டாக்டர் அப்துல் ரஹ்மான் ஹஜி அபாசின் பொற்கரத்தால் அணிவகுப்பு போட்டியில் வெற்றி பெற்றவர்களுக்குப் பரிசு வழங்கினார்.



மாநில ஆளுநர் அணிவகுப்பில் முன்றாவது நிலையில் வெற்றிப் பெற்ற பொது துறையினருக்கு மாதிரி காசோலை வழங்கினார்.





தலைப்பு : நினைவில் மலரும் அனுபவங்கள்  
தொகுப்பு : மவியெல் பெனிசிய லுஸ் னொனிச் (MAVIEL BENICIA –LUZ NONIS) - பயிற்சி பணியாளர், பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம்



எனது பதினைந்து வயது வரை தேசப்பற்று என்றால் என்னவென்று புரியாமல் இருந்துவிட்டேன். சில “மில்லியன் டோலர்” நண்பர்களின் உரையாடலின் போது எழும்பிய கேள்விகளை செவிமடுத்த என்னை திடுக்கிட செய்த கேள்வி மலேசியாவிலிருந்து படித்தவர் எல்லோரும் வெளி நாட்டில், தங்கிவிட்டால், பிறகு யார் மலேசியாவை வழிநடத்துவது? உண்மைதான் நடுத்தர குடும்பத்தில் பிறந்து வளர்ந்து நல்ல கல்வி கற்று வெளிநாட்டில் தங்க எண்ணம் கொண்ட என்னை தேசப்பற்று உணர்வை தூண்ட உணர் செய்தது இக்கேள்வி.

ஓர் ஆண்டுக் காலம், இங்கிலாந்து சட்டப்பள்ளியில் படித்துவிட்டு, கோடைக்கால விடுமுறைக்கு பினாங்கு மாநிலம் வந்த எனக்கு, மாண்புமிகு திருமதி சொங் எங் அவர்களின் கீழ் இயங்கி வரும் பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டு கழகத்தில் வேலை பயிற்சிப் பெற சந்தர்ப்பம் கிடைத்தது. இன்றைய இளைய தலைமுறையினர் முகநூலில் உலாவருவது போல்தான் நானும்

முகநூலில் பொழுதுப் போக்கிக் கொண்டிருந்த வேலை, எனக்கு “DAP INTERNSHIP” என்ற பயிற்சி வேலை வாய்ப்பு என்ற விளம்பரத்திற்கு எனது விண்ணப்பத்தை சமர்ப்பித்தேன். எனக்கு பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகத்தில் பணி பயிற்சிக் கிடைத்தது.

பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகத்தில் பணி பயிற்சி பெற சந்தர்ப்பம் கிடைத்தமைக்கு நான் மிகவும் பெருமை அடைந்தேன். நாட்டுக்காகவும், மக்களுக்காகவும் தன்னலம் கருதாமல் தனது பணியை திறன் பட செய்யும் அதிகாரிகளுடனும், பணியாளர்களுடனும் இணைந்து பணியாற்றும் போது என் பணி அச்சேவைக்கு ஈடு இணையற்றது என்று கருதுகின்றேன்.

அடிப்படையில், பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம் பெண்களுக்கு முக்கியத்துவம் கொடுக்கும் வகையில் அமைந்துள்ளது. ஆண் பெண் சமத்துவம், சமூக நீதி, பெண்களுக்கு அதிகாரமளித்தல், தலைமைத்துவம் மற்றும் கொள்கை திட்டம், பாலின கொள்கை திட்டமிடல், சமூக தொண்டு, நடவடிக்கை திட்டங்கள் இவை பெண்களின் முன்னேற்றத்திற்கும், நீதிக்கும் பாடுப்படுவதாகும். குறுகிய கால பயிற்சியின் அடிப்படையில் பணியாற்ற வந்த எனக்கு முழு அதிகார பொறுப்புக்கள் கையாளும் வாய்ப்புகள் இல்லையானாலும், சேர்ந்து செயல்பட சந்தர்ப்பம் கிடைத்ததே எனக்கு போதுமான அனுபவத்தைக் கொடுத்தது.

பத்திரிக்கைகள், ஊடகங்கள் மற்றும் பொது அறிக்கைகள் மூலம், பினாங்கு எவ்வாறு வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளன என்று படித்திருக்கின்றேன். பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகத்தில் கால் வைத்த பிறகுதான் புரிந்தது, இங்கு பணியாளர்கள், ஒரு தாய் தன் குடும்பத்திற்கு எவ்வாறு தன்னலமற்ற சேவை செய்வது போல், இவர்கள் பினாங்கு மாநில முன்னேற்றத்திற்காகவும், மரியாதைக்குரிய தலைவர்களுக்காகவும் விசுவாசமான சேவையை நேரம் காலம் பாராமல், வார இறுதி நாட்களை தியாகம் செய்து பணியில் ஈடுபடுகின்றனர். சில வேளைகளில் என் சக

பணியாளர்கள் மாலை வேலையில் ஒரு கப் காபியோடு தனது வேலையை இரவுவரை தொடர்கின்றனர். அவர்களின் குறிக்கோள் , முக்கியத்துவம் எல்லாம் , நடக்கவிருக்கும் கருத்தரங்கு, நிகழ்வுகள் எல்லாம் மக்களின் முன்னேற்றத்தின் முழு மூச்சாக உள்ளன. இவர்களின் அற்புதமான எண்ணங்களையும், சுயநலமற்ற அர்ப்பணிப்பும் மெய்சிலிர்க்க வைக்கிறது.

பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகத்தில் குறுகிய கால பயிற்சியின் வேலைக்கு வந்த எனக்கு, நான் எதிர்பார்த்ததை விட சிறந்த அனுபவங்களை பெற்றேன். என் சக பணியாளர்களின் விடாமுயற்சிகள், தன்னலமற்ற சேவைகள், அர்ப்பணங்கள், நாட்டுக்காகவும் தனது மதிப்பிற்குரிய தலைவர்கள் மற்றும் மக்களுக்காகவும் ஆற்றும் சேவைகள், எனக்குப் புதிய அனுபவங்களை கொடுத்தது. என்னை போன்ற பயிற்சி பணியில் சேர்ந்து



பயனடைவதோடு, மலேசியாவையும் பினாங்கு மாநிலத்தையும் முன்னேற்றும் எண்ணம் வரும் என்பதை எனது அனுபவத்தில் தெரிந்து கொண்டேன். இந்த பணி முழு நேரமாக இருந்தாலும், பகுதி நேரமாக இருந்த போதும் அவை மக்களின் தாக்கத்தையும் பயன்பாடு உள்ளதாகவும் அமையும். மெருகேற்றும் இத்தகைய அனுபவங்களைத் தந்தமைக்கு நன்றிக்கூறிக் கொள்கின்றேன்.



வேலைவாய்ப்பு : குறுகிய கால பணி பயிற்சி

பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழக அலுவலகத்தில் வேலைவாய்ப்பு ஆர்வமுள்ளவர் வரவேற்கப்படுகின்றனர். குறைந்தபட்சம் 8 வார காலங்கள் மற்றும் நீங்கள் குறைந்தது கல்லூரி/பல்கலைக்கழகத்தில் முதல் ஓர் ஆண்டு நிறைவு பெற்றிருக்க வேண்டும். விருப்பமுள்ள விண்ணப்பதாரர்கள் [info@pwdc.org.my](mailto:info@pwdc.org.my) தங்கள் விண்ணப்பத்தை அனுப்பவும் மேலும் தகவலுக்கு, [www.pwdc.org.my](http://www.pwdc.org.my) வலைத்தளம் வலம் வரலாம்.





## கதை பேசும் படங்கள்



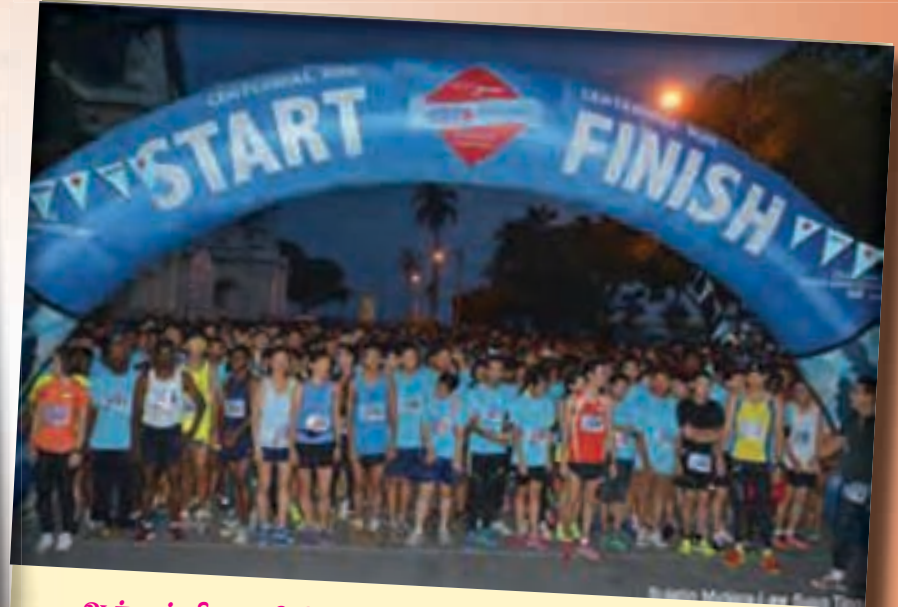
தென்மேற்கு மாவட்ட மகளிர் படைத் துண்டல் பயிற்சியில் கலந்து கொண்ட பொது மக்கள்



மலேசிய தினம் & மூன் கேக் விழா முன்னிட்டு "ஏரோரிக்ஸ்" பயிற்சியில் பொது மக்களுடன் ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் லிப் சூன் சீ கலந்து கொண்டார்.



சத்.நிகோலஸ் பள்ளிக்கு முதலாதவி மருத்துவப் பெட்டியை அன்பளிப்பாக வழங்கினார் பத்து மாவுங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய அப்துல் மாலிக்.



ஆர்.எச்.பி வங்கியின் 100-வது நிறைவு ஆண்டு ஓட்டத்தில் கலந்து கொண்ட பங்கேற்பாளர்கள்.



சுங்கை ரினாங்கில் நடைபெற்ற மெழுகுவர்த்தி கலாச்சார இரவில் மக்கள் திரளாக திரண்டனர்.



புக்கிட் ஜாம்புல் 'ஹிக்காதுன்' போட்டிப் பதாகையை ஏற்பாட்டுக் குழுவினர் காண்பிக்கின்றனர்.



Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
<b>AIR PUTIH</b> YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614	<b>PENAGA</b> YB Mohd. Zain Ahmad	Sedang dikemaskini	<b>PENAGA</b> Ridwan Osman <a href="mailto:ridwan_wan48@yahoo.com">ridwan_wan48@yahoo.com</a>	013-499 5068
<b>PANTAI JEREJAK</b> YB Haji Mohd. Rashid Hasnon <a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 646 4700	<b>BERTAM</b> YB Shariful Azhar Othman	Sedang dikemaskini	<b>BERTAM</b> Asrol Sani Abdul Razak <a href="mailto:asrolsani2006@gmail.com">asrolsani2006@gmail.com</a>	013-580 6981
<b>PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 399 6689	<b>PINANG TUNGGAL</b> YB Datuk Haji Roslan Saidin	Sedang dikemaskini	<b>PINANG TUNGGAL</b> Muhasdey Muhamad <a href="mailto:hadiputra78@yahoo.com">hadiputra78@yahoo.com</a>	019-437 2887
<b>PADANG KOTA</b> YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkonyeow@penang.gov.my">chowkonyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	<b>PERMATANG BERANGAN</b> YB Omar Abd. Hamid	Sedang dikemaskini	<b>PERMATANG BERANGAN</b> Arshad Md. Salleh <a href="mailto:arshad.salleh@yahoo.com">arshad.salleh@yahoo.com</a>	019-510 2633
<b>BATU MAUNG</b> YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdulmalik@penang.gov.my">abdulmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	<b>SUNGAI DUA</b> YB Muhammad Yusoff Mohd. Noor	Sedang dikemaskini	<b>SUNGAI DUA</b> Zahadi Mohd. <a href="mailto:zahadi55@yahoo.com">zahadi55@yahoo.com</a>	019-507 3828
<b>BAGAN JERMAL</b> YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	<b>TELOK AIR TAWAR</b> YB Datuk Jahara Hamid	Sedang dikemaskini	<b>TELOK AIR TAWAR</b> Norhayati Jaafar <a href="mailto:yatie7119@yahoo.com.my">yatie7119@yahoo.com.my</a>	019-433 7119
<b>BATU LANCHANG</b> YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	<b>SUNGAI ACHEH</b> YB Datuk Mahmud Zakaria	Sedang dikemaskini	<b>SUNGAI ACHEH</b> Mohammad Razak	013-597 6478
<b>SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	<b>BAYAN LEPAS</b> YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	<b>BAYAN LEPAS</b> Asnah Hashim <a href="mailto:asnah45@hotmail.my">asnah45@hotmail.my</a>	019-472 6956
<b>PADANG LALANG</b> YB Chong Eng	(T) 04 - 530 3028	<b>PULAU BETONG</b> YB Muhammad Farid Saad	Sedang dikemaskini	<b>PULAU BETONG</b> Hj. Mohd Tuah Ismail <a href="mailto:tuahismail@yahoo.com">tuahismail@yahoo.com</a>	019-570 9500
<b>DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh DEO <a href="mailto:jagdeep Singhdeo@penang.gov.my">jagdeep Singhdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	<b>TELUK BAHANG</b> YB Shah Haedan Ayoob	Sedang dikemaskini	<b>TELUK BAHANG</b> Dato' Haji Abdul Halim Hussain <a href="mailto:abdulhalimhussain@gmail.com">abdulhalimhussain@gmail.com</a>	019-480 9599
<b>SEBERANG JAYA</b> YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 650 5386 (F) 04 - 261 8703				
<b>BUKIT TAMBUN</b> YB Law Choo Kiang <a href="mailto:lawchookianga@penang.gov.my">lawchookianga@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885				
<b>AIR ITAM</b> YB Wong Hon Wai <a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926				
<b>BERAPIT</b> YB Ong Kok Fooi <a href="mailto:ongkokfooi@penang.gov.my">ongkokfooi@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 8476				
<b>MACHANG BUBOK</b> YB Lee Khai Hoon	(T) 04 - 551 1442				
<b>TANJONG BUNGAH</b> YB Teh Yee Cheu <a href="mailto:dappenang.cagw.teh@gmail.com">dappenang.cagw.teh@gmail.com</a>	(T) 04 - 899 9581				
<b>JAWI</b> YB Soon Lip Chee <a href="mailto:dunjawi@hotmail.com">dunjawi@hotmail.com</a>	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163				
<b>PENGKALAN KOTA</b> YB Lau Keng Ee <a href="mailto:dappengkalankota@gmail.com">dappengkalankota@gmail.com</a>	(T) 04 - 250 1521 04 - 2501522 (F) 04 - 2501523				
<b>BAGAN DALAM</b> YB Tanasekharan a/I Autheraphy <a href="mailto:afana@first.net.my">afana@first.net.my</a>	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870				
<b>KEBUN BUNGA</b> YB Cheah Kah Peng <a href="mailto:kebunbunga24@gmail.com">kebunbunga24@gmail.com</a>	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451				
<b>SUNGAI BAKAP</b> YB Hj. Maktar Hj. Shapee <a href="mailto:adunan.dunsgbakap@yahoo.com">adunan.dunsgbakap@yahoo.com</a>	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648				
<b>KOMTAR</b> YB Teh Lai Heng <a href="mailto:komtarN28@gmail.com">komtarN28@gmail.com</a>	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068				
<b>PAYA TERUBONG</b> YB Yeoh Soo Hin <a href="mailto:clementyeoh@hotmail.com">clementyeoh@hotmail.com</a>	sedang dikemaskini				
<b>PULAU TIKUS</b> YB Yap Soo Huey <a href="mailto:yapsoohueydap@gmail.com">yapsoohueydap@gmail.com</a>	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217				
<b>PERMATANG PASIR</b> YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man <a href="mailto:adunptgpasir@gmail.com">adunptgpasir@gmail.com</a>	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226				
<b>BUKIT TENGAH</b> YB Ong Chin Wen <a href="mailto:pkbktfengah@gmail.com">pkbktfengah@gmail.com</a>	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677				
<b>PENANTI</b> YB Norlela Ariffin	(T) 04 - 522 2916 (F) 04 - 521 2915				
<b>SUNGAI PINANG</b> YB Lim Siew Khim <a href="mailto:dapsungai pinang@hotmail.com">dapsungai pinang@hotmail.com</a>	(T) 04 - 282 6630				
<b>BATU UBAN</b> YB Dr. T. Jayabalan <a href="mailto:drjayabalan@gmail.com">drjayabalan@gmail.com</a>	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699				
<b>SERI DELIMA</b> YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji <a href="mailto:snrayer@gmail.com">snrayer@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611				
<b>DAP PENANG HQ</b> <a href="mailto:dapppg@streamyx.com">dapppg@streamyx.com</a>	(T) 04 - 228 8482 04 - 227 1397 04 - 226 6482 (F) 04 - 228 8514				

## Talian Kecemasan &amp; Perkhidmatan Awam

POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
BOMBA	994		04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
PENYELAMAT	991	PUSAT INFO PELANCONG	04-261 4461
		KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	( BUTTERWORTH)	04-310 2377
NEGERI		JAMBATAN PP	04-398 7419
KASTAM	04-262 2300	STESAN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
IMIGRESEN	04-250 3419		
INFORMASI PENERANGAN	04-643 0373	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	KANAK-KANAK	
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	CAP	04-829 9511
EPF	04-226 1000	JABATAN BURUH	04-262 5536
SOCSCO	04-238 9888	PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/  
PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

N1 Penaga	: 013 - 499 5068	- Ridwan Osman	N23 Air Putih	: 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N2 Bertam	: 013 - 580 6981	- Asrol	N24 Kebun Bunga	: 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N3 Pinang Tunggal	: 019 - 437 2887	- Muhasdey Muhamad	N25 Pulau Tikus	: 017 - 478 3237 017 - 956 3237	- Lingam Quah
N4 Permatang Berangan	: 019 - 510 2633	- Arshad Md. Salleh	N26 Padang Kota	: 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N5 Sungai Dua	: 019 - 507 3828	- Zahadi Mohd.	N27 Pengkalan Kota	: 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N6 Telok Air Tawar	: 019 - 433 7119	- Norhayati Jaafar	N28 KOMTAR	: 012 - 423 3227	- Benji Ang
N7 Sungai Puyu	: 012 - 480 5495	- Mr.Lee	N29 Datok Keramat	: 017 - 480 7417	- Varinder Kaur
N8 Bagan Jermal	: 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong		010 - 464 6308	- Fuzaina Shuen
N9 Bagan Dalam	: 016 - 473 1963	- Gesan	N30 Sungai Pinang	: 010 - 464 6308	
N10 Seberang Jaya	: 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	N31 Batu Lancang	: 04 - 282 6630	- Karuna
N11 Permatang Pasir	: 019 - 412 8442 013 - 595 6865	- Kamal Rosli	N32 Seri Delima	: 019 - 4474362 012 - 5242549	- Mahen James
N12 Penanti	: 04 - 522 2916	- Rodzi	N33 Air Itam	: 012 - 4730736 016 - 4940705	- Anne Janet
N13 Berapit	: 016 - 401 3507 017 - 446 1817	- Mr.Lim Yeoh Ee Yee	N34 Paya Terubong	: 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
N14 Machang Bubuk	: 016 - 466 0664 012 - 319 1985	- Andrew Chin Ikhwana	N35 Batu Uban	: 019 - 444 1039 016 - 480 0232	- Sabapathee Jalal
N15 Padang Lalang	: 017 - 552 8928 014 - 945 9786	- Chan Lai		016 - 487 8602	- Khairul Sathya
N16 Perai	: 04 - 399 6689	- Selvi	N36 Pantai Jerejak	: 016 - 444 3550	- Aliff / Shamsudin
N17 Bukit Tengah	: 013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun	N37 Batu Maung	: 04 - 646 4700	- Latifah Ziezullhakim
N18 Bukit Tambun	: 016 - 404 9120 017 - 378 4448	- G.Dumany Khor	N38 Bayan Lepas	: 013 - 510 1968 012 - 504 4836	- Asnah Hashim
N19 Jawi	: 017 - 408 4784 012 - 456 5018	- Abdul Halim Mr. Khor	N39 Pulau Betong	: 019 - 472 6956	- Hj. Mohd Tuah Ismail
N20 Sungai Bakap	: 019 - 552 8689 012 - 542 4454	- Norjuliana Hasbullah	N40 Telok Bahang	: 019 - 570 9500 019 - 480 9599	- Dato' Haji Abdul Halim
N21 Sungai Aceh	: 013 - 597 6478	- Mohammad Razak			
N22 Tanjong Bungah	: 016 - 465 0318	- Ranson			



## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2013

Nama	Telefon
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 571 2250
Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP) <a href="mailto:chanderasekeran@mpsp.gov.my">chanderasekeran@mpsp.gov.my</a>	012 - 5619870
Loh Joo Huat (DAP) <a href="mailto:jhloh@mpsp.gov.my">jhloh@mpsp.gov.my</a>	012 - 422 1133
Tan Chong Hee (DAP)	019 - 411 5598
Tan Chee Teong (DAP)	012 - 401 7718
Michael Tan Cheong Heng (DAP)	012 - 487 3101
P. David Marshel (DAP)	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye (DAP)	012 - 425 2602
M.Satees (DAP)	016 - 438 4767
Chong Pei Pei (DAP)	012 - 476 7729
Ong Eu Leong (PKR)	010 - 770 0508
Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)	017 - 409 7702
Abdul Jalil Che Ros (PKR)	013 - 489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)	016 - 496 1659
Syed Mikael Rizal Aidid (PKR)	013 - 779 0709
Amir Md Ghazali (PKR) <a href="mailto:amir@mpsp.gov.my">amir@mpsp.gov.my</a>	013 - 584 8386 04 - 521 1987 (Fax)
Zulkiefly Saad (PKR)	013 - 436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)	012 - 424 3878
Ho Leng Hong (PKR)	017 - 487 2767
Md Jamil Abd Rahman (PAS) <a href="mailto:mdjamil@mpsp.gov.my">mdjamil@mpsp.gov.my</a>	019 - 449 0007
Ahmad Kaswan Kassim (PAS) <a href="mailto:ahmadkaswan@mpsp.gov.my">ahmadkaswan@mpsp.gov.my</a>	019 - 408 4899
Wong Chee Keat (NGO)	012 - 451 1312
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) <a href="mailto:lttiun@mpsp.gov.my">lttiun@mpsp.gov.my</a>	04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822

## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2013

Nama	Telefon
Tan Hun Wooi (DAP)	012 - 488 0409
Harvinder a/I Darshan Singh (DAP)	012 - 428 2250
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Sukumar Subramaniam (DAP)	019 - 442 2113
Joseph Ng Soon Siang (DAP)	012 - 423 9143
Tan Kim Hooi (DAP)	016 - 438 7855
Lee Chun Kit (DAP)	012 - 519 2152
Nur Fitriah Abdul Halim (DAP)	019 - 479 9517
Francis a/I Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Ahmad Azrizal Tahir (PKR)	019 - 541 4818 012 - 498 4556
Murali Ramakrishnan (PKR)	012 - 400 2633
Tan Chiew Choon (PKR)	019 - 470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)	019 - 470 8811
Lim Boon Beng (PKR)	012 - 564 4400
Nur Zarina Zakaria (PKR)	011 - 578 5098
Iszuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Abdul Halim Salleh (PAS)	019 - 432 9840
Dr. Lim Mah Hui(NGO)	012 - 422 1880
Sin Kok Siang (NGO)	016 - 422 2255
Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)	012 - 464 3004
Mohd Foaz Hamid (NGO)	016 - 422 2225

## BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,  
10503 Penang  
Phone : 04-650 5468  
Fax : 04-261 5923  
Email: [buletinmutiara.bpkn@gmail.com](mailto:buletinmutiara.bpkn@gmail.com)

### EDITORIAL

#### Editor

Chan Lilian (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
G.Revatic (Tamil)

#### Writer

Danny Ooi (English)  
Caleb Yeoh (English)  
Nazleen Najeeb (English)  
Shum Jian Wei (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

#### Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and  
Mark Noel James

#### Graphic Designers :

Loo Mei Fern and Idzham Ahmad

## Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Okt. 2013

5hb - 13hb Oktober  
**Navratri Festival**  
Along the Streets of Georgetown



15hb - 23hb Oktober  
**Nine Emperor Gods Festival**  
Rumah berhala Tow Boo Kong, Burma Road,  
Macallum St Ghaut, Jelutong, Noordin  
Street, Farlim, Butterworth, Bukit Mertajam

15hb Oktober  
**Hari Raya Haji**



## Iklaneka



Buletin Mutiara boleh diperoleh di :

- Pejabat-pejabat ADUN
- Pejabat-pejabat Kerajaan Negeri
- Pejabat-pejabat PBA
- Bukit Bendera
- Pasaraya-pasaraya sekitar Pulau Pinang
- Hospital-hospital Kerajaan dan Swasta
- Pejabat-pejabat NGO
- Edaran rumah ke rumah

Jenis Iklan	Saiz	Kos (sebulan,RM)
Satu Muka Surat	25sm(w) x 32sm(h)	15,000 (*)
Separuh Muka Surat (melintang)	25sm(w) x 16m(h)	7,500 (*)
Separuh Muka Surat (menegak)	12.5sm(w) x 32m(h)	7,500 (*)

Bagi Maklumat Lanjut, Sila Hubungi :

Shawal Ahmad:

04 - 650 5550, 04 - 650 5256, 012 - 424 9004

[shawal@penang.gov.my](mailto:shawal@penang.gov.my) atau [shawal9004@gmail.com](mailto:shawal9004@gmail.com)



# Hull to set up campus in Penang

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Mark James**

PENANG will soon add another feather in its cap in the arena of higher education as the prestigious University of Hull is set to establish a campus in Batu Kawan.

Courses that will be offered at Hull will range from engineering, business and law to accountancy, all covering the pre-U, degree and postgraduate forms of tertiary education, reinforcing Penang's role as a regional education hub.

Construction of the five-acre campus is set to begin next year and courses are expected to be available at the latest by 2017.

Hull will be signing a franchise agreement with a subsidiary of the Port Klang Trading Logistics Sdn Bhd (PKT) in early October to finalise the facilitation of the Yorkshire-based institution to our shores.

This education project titled "The

Ship Campus" is a component of PKT's One Auto Hub in Batu Kawan.

"PKT has high hopes that these courses will be offered at a reasonable rate to train the future pool of human talent to help Penang and ultimately Malaysia escape the middle-income trap and transform itself into a high-income economy," said Datuk Michael B.Y. Tio, a representative from PKT.

This would directly benefit Penang as the courses offered at "The Ship Campus" go hand in hand with the high demand of existing industries in Penang like electrical and electronics engineering, business studies, logistic studies,



A screen shot of the University of Hull's campus in the United Kingdom.



Tio pointing out the location of the University of Hull Penang campus on the map of Batu Kawan to Lim during a press conference in Komtar.

accountancy and law.

"The courses mentioned are still subject to the final approval of the Education Ministry. The state requires their approval to ensure the degree certifications conducted by the University of Hull in the United Kingdom can and will be recognised by the Malaysian government," said Chief Minister Lim Guan Eng at a press conference in Komtar on Sept 24.

"The presence of the University of Hull is a boost to the rapid development of Batu Kawan as this is Penang's third modern satellite township. Now we have one internationally acclaimed university on the mainland and one on the island," Lim added, referring to the Asian Women Leadership University located in Balik Pulau that is run by Smith College, Massachusetts, the number one women's college in America.

## Top sites sing praises of Penang food

Story by **Chan Lilian**

INTERNATIONAL online sites continue to entice their readers about the temptations found in Penang.

Within a week, Penang's food and tourist attractions have earned the mention of two famous online sites.

CNN Travel site published the "Malaysia travel: 10 things to know before you go" by Tina Hsiao and Jules Kay on Sept 20.

The list claims that the world's best Guinness outside of Ireland is in Malaysia. Unfortunately, the world's worst taxi drivers can be found in Malaysia too.

Making it to the list is Penang char koay teow.

The article said: "The (Penang) island's numerous hawker centers ply all sorts of other Chinese, Indian and Malay fare, from hokkien mee to curry mee and rojak.

Some would (and do) even say the best street food in the world can be found on the (Penang) island."

Penangites will tell you that without an iota of doubt - Penang has the best food on earth.

That's how Penang got a mention by world wanderer Lina Eroh on Huffington Post, a popular site with social media users.

She spent over two weeks in Penang and wrote:

*Two must tries are char koay teow and penang laksa.*

*Char koay teow is made from flat rice noodles fried in a super hot iron wok. The higher the heat, the more delicious the dish. The goal is to make the noodles smoky, the garlic crunchy, and then add in the prawns, egg, sausage, and cockles to top it off.*

*Penang laksa, my favorite dish, has a fish-based broth made from poached mackerel stewed for hours with chili*



A collage of Balik Pulau laksa and Pulau Tikus char koay teow.

*peppers, lemongrass, and tamarind. It's served with thick rice noodles and garnished with cucumber, onions, lettuce, and sometimes pineapple. The slightly sour taste is off-putting to some, but I couldn't get enough!*

As Penangites, aren't we all so lucky? We do not need to travel half the globe

to get a taste of the foods and the sights. They are all right here at our doorstep.

Both CNN and Huffington Post articles can be found at [http://www.huffingtonpost.com/lina-eroh/penang-travel\\_b\\_3891529.html](http://www.huffingtonpost.com/lina-eroh/penang-travel_b_3891529.html) and <http://travel.cnn.com/malaysia-travel-10-things-know-you-go-281306>.



how the State is run on a much more intimate level, from our politician's efforts all the way down to its execution at the grassroots level.

It is in the thick of the everyday work that I have seen the Penang we are so proud of being built painstakingly, brick by brick, on the backs of our politicians and the countless unsung heroes here in KOMTAR. During my time in PWDC, I have come to see that it is not only through the well-spoken word or press-covered blueprints that Penang is shaped. It is also in the menial, everyday tasks that self-sacrifice is displayed, like the mother who selflessly serves her family through never-ending loads of laundry and meal preparations. KOMTAR is full of such workers, sticking it out after countless planning meetings, late evenings at the office and multiple cups of coffee – all of which I've seen my colleagues going through, even regularly sacrificing their weekends to conduct seminars and attend events.



And yet they do it – These amazing workers of PWDC and many others I've come to know. They are the figurative hands and feet of our politicians who make sure that our respected leader's convictions are translated to our level. I was told to share about my experience in PWDC as an intern, but I find it more effective to share about what I've observed in the office, and that would be the dedication, commitment and passion evidently shown through my colleagues and their efforts for the nation and its people. I would highly recommend others out there to spend some time doing similar internships among like-minded people who believe that the best is still possible for Malaysia, for Penang, and dare to make it happen. It is quite incredible to realize that everything you're doing, no matter how small the task, is contributing to the whole, and to know that the sum of these parts will impact the *rakyat* in some beautiful way. Thank you for such an enriching experience.

**INTERNSHIP** : PWDC invites interested candidates for internship placement at its office. The internship offered is for the period of a minimum 8 weeks and he/she needs to have completed at least a first year of college/university. Interested applicants can write in to apply together with their resume to [info@pwdc.org.my](mailto:info@pwdc.org.my). For further information on PWDC, please visit the website at [www.pwdc.org.my](http://www.pwdc.org.my)

I remember being awakened to the lack of patriotism in Malaysia when I was fifteen. I was listening in on a casual conversation between acquaintances who raised the million dollar question, 'If everyone leaves Malaysia, who's going to stay back to build the country up?' The idea was so foreign to me at the time, having grown up with the general indoctrination of a middle class family – get a good education and settle down overseas. After years of thought-provoking encounters, changes in perspective and a year abroad in law school, my summer break of 2013 has found me back in Penang, interning under YB Chong Eng, in the recently founded Penang Women's Development Corporation (PWDC). 'How did you manage to get your hands on such an internship?!' was one of the reactions I received from a friend, though I have to laugh at how simple it was, really. All it took was a 'DAP internship' advertisement on Facebook, an application, and some amazing bosses who gave me a chance. Facebook addicts, take heart! Your daily dose of surfing could lead you to KOMTAR for your next summer vacation too.

Being in PWDC has been a humbling experience. Humbling because there isn't much room for pride in your accomplishments when you work among people who die to themselves on such a daily basis for the sake of the country, yet are so gracious in appreciating your contributions which are nothing compared to what they do.



Essentially, PWDC focuses on Women's Empowerment and Leadership, Gender Responsive Budgeting, and Gender Policy and Advocacy, which entail a whole list of programs, policies and planning activities. Short internships are limited in the sense that you aren't able to get yourself into the decision making levels of policies and laws, but being exposed to such handlings is the next best thing. I have been blessed with the opportunity of observing

"I have seen the Penang we are so proud of being built painstakingly, brick by brick, on the backs of our politicians and the countless unsung heroes here in KOMTAR".



By : Mariel Benicia-Luz Nonis, Intern at PWDC

Title : The View from Ground-Level Up



# Yi Juin needs your help

Story & Pix by **Mark James**

SHE was a vibrant, chatty eight-year-old, but Chan Yi Juin has now been bedridden after being diagnosed with Acute necrotising Encephalopathy of Childhood (ANEC) associated with Influenza A (H1N1) Infection.

Her desperate family is in dire need of donations from the public to fund a stem cell therapy so their child can have another go at life.

Her condition has affected her brain function and she is now bedridden in her home in Tanjong Bungah which requires her parents to provide round-the-clock attention which in turn has affected their jobs and income.

Dr. Lau Hee Sim, who is handling Yi Juin's case, is working with Datuk Dr. Tham, a consultant for Celebre (Suisse) AG Inc from Switzerland to provide assistance for the needed stem cell therapy.

The stem cell therapy would give Yi Juin a chance to regenerate some brain cells which could help regain some motor function but the needed therapy costs RM65,000 for the first treatment, half of which was generously donated by Dr. Tham.

The Lions Club of Georgetown has taken it upon themselves to help the family seek the remaining RM32,000 from members of the public and a fur-



Yi Juin's mother can only hope and pray for the future of her child.

ther RM500,000 for a second round of treatment if needed and also to help the family sustain their livelihood for the foreseeable future.

Tanjong Bungah assemblymember Teh Yee Cheu also has engaged the relevant departments of the state government to provide some sort of welfare for the family.

It is also understood that there is no cause for alarm as this case is an iso-

lated one and is not infectious to the general public, as highlighted by Lawrence Cheah Seong Paik, past president of Lion's Club Georgetown.

Yi Juin's mother hopes that members of the public and the state government will be able to help as every little sen will help the family a long way.

"With our current limited income, it is very hard to sustain our livelihood. It costs around RM100 to RM200 a day to

provide care for our child," she added.

To donate, you may do so by banking in to the Lion's Club Georgetown Public Bank account (315 471 8215) or through cheques mailed to Lion's Club Georgetown P.O Box 989.

Donations or questions can also be directed to Lion's Club Georgetown president, Jimmy Ong Chin Keng (012-488 5538 or lionjimmyong@gmail.com).

## First aid kits for St. Nicholas' Home

Story & Pix by **Mark James**

FOR a non-profit, non-governmental organisation, every little bit helps and with 15 new first aid kits donated by Datuk Abdul Malik Abul Kassim, exco for Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs, St. Nicholas' Home is delighted to receive the contribution.

"Although the worth of the first aid kits is around RM570, these kits are of high value. If not for the contribution, we have to source the money from elsewhere," said Daniel Soon, executive director of St. Nicholas' Home.

Abdul Malik is no stranger around the institution as he has been supporting St. Nicholas Home and their work with the visually impaired for over two decades and this contribution is from his personal capacity.

"I visit the St. Nicholas often

because I want to see progress for the trainees and hope to be able to organise more events for the institution," said Abdul Malik.

Funding and maintaining the Home costs a hefty RM2.5 million annually and it relies on public support to continue providing care for the blind and visually impaired residents irrespective of religion, race or background.

Soon is now working hard to not only take care of the welfare of the visually impaired, but is trying to equip them with means to obtain equal education opportunities.

"If we can get the visually impaired the same access as the sighted children, they will have a better chance to further their studies and contribute to the corporate world instead of being limited to specific jobs. That will also make them financially independent," he said.



Abdul Malik (second from right) handing over the kits to Soon (third from right).



# New road reduces traffic woes

Story by **Mark James**  
Pix by **Ahmad Adil**

THOSE working in the Prai Industrial Park can now enjoy smoother commute and reduced traffic congestion during peak hours as the Penang Development Corporation (PDC) has opened an access road linking Tingkat Perusahaan 4C with Jalan Perusahaan.

PDC and the state government came up with the road access project as a result of the feedback from workers in the Prai Industrial Park and Seberang Prai Municipal Council (MPSP) that there was a severe congestion problem in the area.

Costing RM1.13 million funded entirely by PDC, the project includes an 81.5 metre access road that incorporates an arch bridge as well as the resurfacing of 300 metres of road on Jalan Perusahaan.

The project took 13 months to complete since construction began in August 2012.

Chief Minister Lim Guan Eng was present to officiate the opening of the road access on Sept 9 and explained that the newly-constructed road will have direct entry into Bandar Seberang Jaya and the Penang Bridge and that not only



Managers from various companies in the Prai Industrial Park giving the new road access a big thumbs up with Lim (5th from right).

will workers in the area enjoy the reduced congestion but companies in the area will benefit too as reduced travelling time will translate to cost savings and company efficiency.

"This project is due to the state government and PDC giving recognition to the importance of good connectivity and logistics in serving the needs of indus-

try, which demands speed and efficiency in its delivery system," Lim added.

PDC and the state government will continue on to plan and implement projects to improve the quality of life for Penangites.

"We are now in the midst of carrying out projects that include affordable

homes on Penang island and Batu Kawan, a banquet hall and sport facilities in Bandar Seberang Jaya, revitalisation of Komtar as the icon of Penang, planning for BPOs/offices, theme park and golf course in Batu Kawan, a premium outlet in Batu Kawan and Workers' Village, just to name a few," Lim said.

## Dialogue on solving traffic issues in Pulau Tikus

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Mark James**

SOME 400 people turned up for a dialogue session on the one-way road system in Pulau Tikus on Sept 12.

The session held at the field in Lebuh Raja Maktab was chaired by exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow.

Joining him was Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey, Penang Island Municipal Council (MPPP) engineering department deputy director A. Rajendran and councillors.

Chow started the session by inviting the crowd to give their feedback on the existing one-way system which is on trial for a three-month period.

Yap advised those who wish to convey their woes to do it rationally in a professional way and not flare up and get emotional.

She said the one-way system has brought some changes to Pulau Tikus and her office has received reports that it has brought new customers to the area.

"However, the system has also af-

fected the business of small traders, contributed by factors like lack of parking space and places to stop vehicles temporarily," she added.

Yap said MPPP is monitoring the vehicle count and is trying its best to serve the people.

"We are still looking for an amicable solution to suit everyone," Yap said in her closing note.

In total defiance, a signature campaign was started by some by volunteers who opened up a table next to the tent set up by the organisers for the dialogue session.

Rajendran later briefed the crowd present on the development of the one-way traffic system and the improvement measures taken by MPPP to fine-tune the traffic flow.

Among the feedback from the residents included a hawker who was close to tears as she related how her sales had dipped from RM4,000 monthly to RM700 after the one-way traffic system was implemented.



Part of the crowd that attended the dialogue session.

Another hawker from Gurney Drive was all pent up over the constant towing action by MPPP enforcement, and said her business suffered badly as a result.

A resident from Pulau Tikus Midlands area said he has lived in the area for the past 50 years. However, he was confused as ever over the road system.

A retiree joked about how a resident could go out of their home but not find the way back.

Three other residents' associations

representatives from around Mount Erskine voiced their frustrations over the change.

One mentioned that the "Beri Laluan" (Give Way) sign at the traffic light caused countless accidents as no one understood its function.

Another resident said it was an unwise move to remove the traffic light in front of St. Nicholas Home for the Blind in Jalan Bagan Jermal.

The last participant for the dialogue session told the organisers that despite all the professional planning for the one-way traffic system, the social factor had not been considered.

In summing up, Chow said all suggestions and feedback had been noted.

He said the state government and MPPP will make a decision once the three-month trial period ends (by end of October).



# Penang Hill flickers with lights

Story by **Nazleen Najeed**

Picture by **Law Suun Ting**

PENANG Hill was a hive of activity on Sept 14 as people flocked there for the Pesta Tang Lung@Bukit Bendera 2013 organised by Penang Hill Corporation (PHC) and Air Putih assemblymember's office.

Visitors enjoyed the spectacular view from 823 metres above sea level after a five-minute ride on the funicular train while bright lanterns filled the atmosphere.

"We belong to one race, the human race," said Chief Minister Lim Guan Eng who brought his family to this colorful event.

"Despite having different skin colour, we are united and live in harmony," Lim, who is Air Putih assemblymember, added.

The celebration, widely known as the Mid-Autumn Festival, saw not only the Chinese commu-

nity but all races in Penang getting together since early evening.

Children were seen walking joyfully with various shapes of lanterns besides the colorful traditional paper-lantern designs.

Lanterns including the latest cartoon characters were made earlier that evening in the lantern-making session.

To the Chinese, the bright lanterns signify that their lives will always be full of light and good hope for the future.

Lim said more upgrades are to be made to Penang Hill to attract tourists in the hope of making Penang the best tourist spot in Malaysia.

Among those present that evening were the general manager of Penang Hill Corporation Lawrence Khoo and Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari.

The night ended with taekwondo, Indian dance and line dancing performances.



A little girl is amused by the clown dressed in traditional Chinese costume.

## Night of five hundred lanterns



Seberang Jaya assemblymember Dr. Afif Bahardin joining the people in his constituency in the lantern fest.

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

THOUSANDS of people turned Bukit Mertajam town into a fairy wonderland during the state government's Lantern Festival on Sept 15 at Insadunia Food Court to mark the Mid-Autumn Festival.

Chief Minister Lim Guan Eng and several Penang state leaders namely Chong Eng, Lydia Ong Kok Fooi, Lee Khai Loon and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) chief Maimunah Shariff joined in the festivities.

Five hundred lanterns were given away to children who took part in the lantern parade while 4,000 mooncakes were distributed that night.

Although the Mid-Autumn Festival is a Chinese traditional celebration, people from all races participated and various traditional performances entertained the crowd that night.



Joy is painted on this little boy's face as he plays with lanterns at the Seberang Jaya lantern festival.

"The theme 'Full moon brings harmony' truly brings the people together tonight," Lim said in his speech.

"This will strengthen unity amongst Penangites."

Activities were held from morning till night where children took part in a colouring contest and making traditional lanterns.

The event culminated with the lantern parade and concert by celebrities.



Maimunah, Ong and Chong Eng posing with two Chinese opera performers.



Three pretty lasses dressed like fairies to celebrate Mid-Autumn Festival.



# Play a role in waste control, public told

Story by **Danny Ooi**

PULAU Tikus assembly-member Yap Soo Huey said the Penang Island Municipal Council (MPPP) had utilised a lot of fund towards waste management this year.

"The community must also play its part to keep the environment clean and safe.

"Let us all work together with the council," she said at a cleanliness campaign function at Pulau Tikus market recently.

Yap also advised the public to adopt the 3R (Reduce, Reuse and Recycle) method.

Also present were MPPP

urban services department director Mubarak Junus and its public health, urban services and licensing director Dr Judy Shoba.

Mubarak said the council will provide a pail for each hawker to collect their food waste.

"Council workers will collect the pails from the hawkers daily, and the food waste will then be brought to the centre to be processed into liquid fertiliser," he said.

"We have five tanks to store the processed liquid fertiliser."

Mubarak added that dried leaves collected could also be processed into solid fertiliser.



Yap (right) and Dr Shoba (centre) at the cleanliness campaign function.



## Krishnan the cabbie does Penang proud

PENANG Global Tourism has posted this heart-warming story of an honest taxi driver which Buletin Mutiara feels worthwhile to share.

Singaporean Jennet Kho was anxious when she realised that her mobile phone was missing while visiting a client in George Town.

Good thing she has a habit of exchanging phone numbers with her taxi drivers. Before she could trace back where she misplaced it, the taxi driver called to inform that she had left her phone behind in his taxi.

At that time, he was already about 30 minutes away from where he dropped her off.



A thankful Jennet with Krishnan.

It was indeed a great relief for Jennet and she was very thankful to Krishnan Sinnappan, the taxi driver, who came back all the way to return her mobile phone. Jennet travels regularly to Penang and said she is sure to keep Krishnan's contact number for future use.

The Penang Global Tourism Facebook page is at <https://www.facebook.com/penangglobal.tourism>

## Meet the Bukit Jambul hike challenge

Story by **Nazleen Najeeb**

Picture by **Ahmad Adil Muhamad**

THE Bukit Jambul Hike Area will be the stage as usual for Guang Ming Bukit Jambul Hikathon 2013 on Oct 20 at 7.30am.

Some 2,500 participants, the target set for the event, will take up the challenge of overcoming the 7km hike.

Children under 12 will take part in the 2.5km event.

"Besides improving health through outdoor activity, our objective is to raise funds and improve lives," said Chong Eng, state exco for Youth and Sports, Women, Family and Community Development.

Registration fee is RM10 for the adult category and the pro-

ceeds will go to charity.

Participants will be given goodie bag, T-shirt (except children) and medals for the first 100 hikers who complete the task.

Visitors can visit booths around the foothill and at the same time contribute to the blood donation campaign by Lions Club Bayan Baru.

The event is jointly organised by Guang Ming, State Sports Council, and BJ Hikers Club, among others.

Fabulous lucky draw prizes also await the participants, with a motorcycle the top draw.

Registration forms are available at BJ Activity Centre, Gaya Pertama Otomobil Sdn Bhd and Guang Ming Daily.

Closing date for registration is Oct 13.



Chong Eng (front row, centre) with the sponsors of the event.



# Look to the hill for a good time

Story by **Caleb Yeoh**  
Pix by **Mark James**

BEFORE Georgetown's UNESCO certification and possibly even before the appearance of water sports facilities at most of the well-known beaches of Penang, the go-to spot for a touristy getaway on the island was at its highest peak.

The Penang Hill, or commonly known as Bukit Bendera, was where tourists would flock to after having their fill of char koay teow and nasi kandar.

Known for its slightly cooler climate, this hill resort comprising a group of peaks in Penang was and is still a popular holiday retreat with its many bungalows built around Flagstaff Hill.

Ensuring that this not-so-hidden gem of Penang is well maintained and fully fit for visitors, the state government set up new and even refurbished the older facilities located atop the hill.

Gone are the days of the long train ride to the summit without the pres-



Penang Hill is truly on the way to becoming one of Malaysia's leading tourist attractions.



Madam Gee outside her acclaimed 888 Famous Ais Kacang stall.

ence of artificial air coolers.

The new trains are equipped with air-conditioners, refurbished seating and get passengers to the top of the hill in half of its previous commute time.

One of the newer, finer additions to the hill, besides the already flourishing flora and fauna, would be the viewing deck, located above the food court and owl museum.

Before this, one would have to make a long trek to numerous vantage points that were typically further away from the

train station to get a scenic bird's eye view of the Pearl of the Orient.

Placed strategically at an edge of the hill where one would be able to take in a beautiful sight of Penang, the viewing deck is a definite "must go" for all those avid photography enthusiasts specialising in updating scenic picture perfect photos on the Internet.

Besides that, another new addition would be the refurbished food court with its eco-friendly nature themed design

which gives a new meaning to dining amongst the trees.

Madam Gee, owner of the 888 Famous Ais Kacang stall and also one of Penang Hill's oldest hawkers working at the hill for over 30 years, said this new look definitely gives her working area a more aesthetic look.

Besides enjoying her famous ABC ais kacang, Madam Gee said a majority of visitors were impressed with how the food court looks now, compared to its previous gloomy feel.



Some of the food you can expect to get from the food court atop Penang Hill.



Tourists taking shots at the viewing deck.



# Malaysia Day Ride 2013 comes to a grinding halt

Story & Pix by **Mark James**

ON Sept 14, 50 super scooters departed from Penang with hearts filled with pride and joy to carry their Jalur Gemilang flags across the Malaysian Peninsular only to encounter an accident at KM43, Jalan Kuantan-Kemaman near Chendor, Cherating in Pahang.

It was reported in the New Straits Times that five bikers were injured when a Toyota Hilux made a U-turn causing the bikers to crash into the multi purpose vehicle.

The bikers belonging with the SYM Scooter Club left for the tour with the hopes of exposing the new members to a long distance convoy experience as well as to take in all the nation's history while visiting the historical sites around the peninsular as explained by the club's president Mr. Rosman.

Before State Exco of Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs,



**A group photo before the scooter club began the Malaysia Day Ride 2013**

Datuk Abdul Malik Abul Kasim flagged off the bikers at dawn, Rosman gave a brief speech to remind the bikers follow the rules of the convoy

and instructions of the marshalls but despite the precautions taken, no one could have predicted the accident at Cherating.

It is learned from their Facebook page that three convoy members who were involved in the accident have received treatment and been

discharged from Penang General Hospital on Sep 17 while the remaining two riders are recovering at Hospital Kemaman, Terengganu.

## Malaysia Day joy

Story by **Nazleen Najeeb**  
Picture by **Alissala Thian**

PENANG marked the 50th Malaysia Day celebration with an event at Dewan Sri Pinang on Sept 16.

"We should be proud to be united under one flag," said Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon on behalf of Lim Guan Eng, the Penang Chief Minister.

"Our unique multiracial community is not a barrier for us to celebrate Malaysia Day with pride", he added.

Though we have reached the golden jubilee anniversary, it is important that Malaysia continues to fight poverty, crime, corruption and misuse of power.

In this respect, Penang has

shown the way forward with its CAT governance and much progress has been achieved in making Penang a safe, clean, green and healthy state.

The highlight of the evening was the choral speaking titled "Green green grass of home" performed by Convent Light Street (CLS), the oldest girls' school in the country.

Cultural dances by Kumpulan Seni Mutiara, patriotic songs by the state public library (PPAPP) choir and National and state anthem by Royal Malay Regiment were also highlights of the celebration.

Among dignitaries at the event was Governor Tun Abdul Rahman Abbas who gave away the prizes to winners of the marchpast competition.



**This vibrant performance by the CLS girls caught the attention of the guests.**



# From the ADUN Facebook



To celebrate Malaysia Day which fell on Sept 16, Nibong Tebal Member of Parliament Datuk Mansor Othman joined the people in his constituency in a superbike and bicycle convoy. Here Mansor (in orange T-shirt) is seen riding a bicycle through Nibong Tebal town.



Seri Delima assemblymember RSN Rayer with Hare Krishna devotees in Gelugor for a prayer last month.



Penanti assemblymember Norela Ariffin (third from left) is busy on the ground attending to the people in her constituency while her assistant takes note of the people's complaints.



Machang Bubuk assemblymember Lee Khai Loon (second from left) accompanies exco member for local government, traffic management and flood mitigation Chow Kon Yeow (right) on a site visit and briefed Chow on flood mitigation plans in his constituency.



Jawi assemblymember Soon Lip Chee and Seberang Perai Municipal Council chief Maimunah Shariff (left) look cheerful and bright in pink T-shirts as they take part in an aerobics exercise.